

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 194/2014 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 194/2014

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2001號法律第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 13/2001, o Chefe do Executivo manda:

經考慮法官委員會及檢察長分別就各法院及檢察院的工作需要所作的報告後，本人現訂定為進入法院及檢察院司法官團編制而錄取參加第五屆培訓課程及實習的投考人名額為二十四名。

Tendo em conta a informação sobre as necessidades de serviço nos tribunais e no Ministério Público, prestada, respectivamente, pelo Conselho dos Magistrados Judiciais e pelo Procurador, fixo em vinte e quatro o número de vagas para o quinto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público.

二零一四年六月二十七日

27 de Junho de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 195/2014 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 195/2014

鑒於有需要委任一健康檢查委員會為澳門保安部隊高等學校舉辦之第十五屆警官培訓課程之報考者進行體格檢查。

Tornando-se necessário proceder à nomeação da Junta de Saúde para realizar as inspecções médicas aos candidatos ao concurso de admissão ao 15.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM).

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零一條第二款之規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 101.º do Regulamento da ESFSM, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

一、健康檢查委員會於澳門保安部隊高等學校內運作，並由以下成員組成：

1. A Junta de Saúde funciona nas instalações da ESFSM, e é constituída por:

主席：張秀蘭警務總長

Presidente: Intendente Cheong Sao Lan.

委員：鄭錦強醫生

Vogais: Dr. Kong Kam Keong;

原璧珊醫生

Dra. Yuen Pek San.

候補：

Suplentes

主席：許永強一等消防區長

Presidente: Chefe de Primeira Hoi Weng Keong.

委員：黎裕忠醫生

Vogal: Dr. Lai U Chong.

二、本批示立即生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一四年六月三十日

30 de Junho de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 196/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及第170/2012號行政長官批示第一款的規定，作出本批示。

一、任命下列公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會組成成員，為期一年：

(一) 常務委員：

陳寶霞——土地工務運輸局；

戴建業——經濟局；

黃志雄——勞工事務局；

孫家雄——澳門生產力暨科技轉移中心。

(二) 非常務委員：

吳秀虹——民政總署；

容光亮——財政局；

何鈺珊——衛生局；

文綺華——旅遊局；

梁毓森——消防局；

黃蔓荳——環境保護局；

盧瑞冰——人力資源辦公室。

二、本批示自二零一四年七月十五日起生效。

二零一四年六月三十日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2012, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados, pelo período de um ano, em representação das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

1) Membros permanentes:

Chan Pou Ha — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

Tai Kin Ip — Direcção dos Serviços de Economia;

Wong Chi Hong — Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

Shuen Ka Hung — Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

2) Membros não permanentes:

Ung Sau Hong — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

Iong Kong Leong — Direcção dos Serviços de Finanças;

Ho Ioc San — Serviços de Saúde;

Maria Helena de Senna Fernandes — Direcção dos Serviços de Turismo;

Leong Iok Sam — Corpo de Bombeiros;

Vong Man Hung — Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

Lou Soi Peng — Gabinete para os Recursos Humanos.

2. O presente despacho produz efeitos desde o dia 15 de Julho de 2014.

30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 197/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與Macaulink新聞及資訊服務有限

Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial

公司簽署有關提供中國與葡語系國家經貿資訊網上服務之合同。

二零一四年六月三十日

行政長官 崔世安

第 26/2014 號行政長官公告

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第1718 (2006) 號、第1874 (2009) 號、第2087 (2013) 號及第2094 (2013) 號決議。

聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設制裁委員會於二零一四年四月二日對受資產凍結及/或旅行限制的實體和個人綜合名單作出更新。

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設制裁委員會於二零一四年四月二日更新的實體和個人綜合名單的英文原文及其葡文譯本。

二零一四年六月二十六日發佈。

行政長官 崔世安

CONSOLIDATED LIST OF ENTITIES AND INDIVIDUALS¹

The Consolidated List contains the entities and individuals subject to assets freeze and/or travel ban as decided by the Security Council and the Sanctions Committee established pursuant to resolution 1718 (2006). An informal compilation of the names of the entities and individuals in the Korean language are available on the Committee's website at http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf.

A) Entities

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. "KOMID"). Central District, Pyongyang, DPRK. Primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços *on-line* denominado Macauihub, Serviço de Informação Económica sobre a China e os países de língua portuguesa, a celebrar com a Agência de Informação e Notícias Macaulink, Limitada.

30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2014

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1718 (2006), n.º 1874 (2009), n.º 2087 (2013) e n.º 2094 (2013), relativas à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia;

Considerando ainda que, em 2 de Abril de 2014, o Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas procedeu à actualização da lista consolidada das entidades e pessoas singulares sujeitas ao congelamento de bens e/ou à proibição de viajar;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a lista consolidada das entidades e pessoas singulares actualizada à data de 2 de Abril de 2014 pelo Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 26 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

LISTA CONSOLIDADA DE ENTIDADES E PESSOAS SINGULARES¹

A Lista Consolidada contém as entidades e pessoas singulares sujeitas ao congelamento de bens e/ou à proibição de viajar, tal como decidido pelo Conselho de Segurança e pelo Comité de Sanções estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006). Uma compilação informal dos nomes das entidades e pessoas singulares em língua coreana encontra-se disponível no *website* do Comité em http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf.

A) Entidades

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (também conhecida por: CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; «KOMID»). Central District, Pyongyang, RPDC. Principal negociante de armas e principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION

(a.k.a. KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; f.k.a. LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, DPRK; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK. Defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (f.k.a. CHANGGWANG CREDIT BANK; f.k.a., KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, DPRK. Main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Description: Namchongang is a DPRK trading company subordinate to the General Bureau of Atomic Energy (GBAE). Namchongang has been involved in the procurement of Japanese origin vacuum pumps that were identified at a DPRK nuclear facility, as well as nuclear-related procurement associated with a German individual. It has further been involved in the purchase of aluminum tubes and other equipment specifically suitable for a uranium enrichment program from the late 1990s. Its representative is a former diplomat who served as DPRK's representative for the IAEA inspection of the Yongbyon nuclear facilities in 2007. Namchongang's proliferation activities are of grave concern given the DPRK's past proliferation activities.

Location: Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAMCHONGANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Description: owned or controlled by, or acts or purports to act for or on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID. Hong Kong Electronics has transferred millions of dollars of proliferation-related funds on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID (both designated by the Committee in April 2009) since 2007. Hong Kong Electronics has facilitated the movement of money from Iran to the DPRK on behalf of KOMID.

Location: Sanaee St., Kish Island, Iran.

A.K.A.: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

¹ Entities and individuals were designated by the Committee on 24 April 2009 (S/2009/222), 16 July 2009 (S/2009/364), and 2 May 2012 (S/2012/287); and by the Security Council in resolutions 2087 (2013) and 2094 (2013).

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (também conhecida por: KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; anteriormente conhecida por: LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, RPDC; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC. Conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (anteriormente conhecido por: CHANGGWANG CREDIT BANK; KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, RPDC. Principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Descrição: A Namchongang é uma empresa comercial da RPDC dependente do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE). A Namchongang esteve envolvida na aquisição de bombas de vácuo de origem japonesa que foram identificadas numa instalação nuclear da RPDC, bem como em aquisições no sector nuclear, em associação com um cidadão alemão. Além disso, esteve envolvida na aquisição de tubos de alumínio e de outros equipamentos especialmente vocacionados para um programa de enriquecimento de urânio, desde o final da década de 1990. É representada por um antigo diplomata que foi o representante da RPDC na inspecção realizada em 2007 pela Agência Internacional da Energia Atómica (AIEA) às instalações nucleares de Yongbyon. As actividades de proliferação da Namchongang constituem um motivo de extrema preocupação atendendo às actividades de proliferação desenvolvidas no passado pela RPDC.

Localização: Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAMCHONGANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Descrição: Propriedade do Tanchon Commercial Bank e da KOMID, ou por eles controlada, ou actua ou pretende actuar em seu nome. A Hong Kong Electronics transferiu milhões de dólares de fundos relacionados com a proliferação em nome do Tanchon Commercial Bank e da KOMID (ambos designados pelo Comité em Abril de 2009), desde 2007. A Hong Kong Electronics facilitou a transferência de capitais do Irão para a RPDC em nome da KOMID.

Localização: Sanaee St., Ilha de Kish, Irão.

Também conhecida por: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

¹ As pessoas e entidades foram designadas pelo Comité em 24 de Abril de 2009 (S/2009/222), em 16 de Julho de 2009 (S/2009/364), e em 2 de Maio de 2012 (S/2012/287); e pelas Resoluções do Conselho de Segurança n.º 2087 (2013) e n.º 2094 (2013).

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Description: a DPRK company based in Pyongyang that is subordinate to Korea Ryonbong General Corporation (designated by the Committee in April 2009) and is involved in the development of WMD.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE)

Description: The GBAE is responsible for the DPRK's nuclear program, which includes the Yongbyon Nuclear Research Center and its 5 MWe (25 MWt) plutonium production research reactor, as well as its fuel fabrication and reprocessing facilities. The GBAE has held nuclear-related meetings and discussions with the International Atomic Energy Agency. GBAE is the primary DPRK government agency that oversees nuclear programs, including the operation of the Yongbyon Nuclear Research Center.

Location: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: General Department of Atomic Energy (GDAE)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Description: Korea Tangun Trading Corporation is subordinate to DPRK's Second Academy of Natural Sciences and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, WMD and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

Location: Pyongyang, DPRK.

9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

Description: Amroggang, which was established in 2006, is a Tanchon Commercial Bank-related company managed by Tanchon officials. Tanchon plays a role in financing KOMID's sales of ballistic missiles and has also been involved in ballistic missile transactions from KOMID to Iran's Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Tanchon Commercial Bank was designated by the Committee in April 2009 and is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran's ballistic missile programme.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Descrição: Empresa da RPDC sediada em Pyongyang, dependente da Korea Ryonbong General Corporation (designada pelo Comité em Abril de 2009) e implicada no desenvolvimento de armas de destruição maciça.

Localização: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE)
[Secretariado-Geral da Energia Atómica]

Descrição: O GBAE é responsável pelo programa nuclear da RPDC, que inclui o Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e o seu reactor de investigação de produção de plutónio, com uma potência de 5 MWe (25 MWt), bem como as suas unidades de fabrico de combustível e de reprocessamento. O GBAE participou em reuniões e debates sobre questões nucleares com a Agência Internacional da Energia Atómica. O GBAE é o principal organismo público da RPDC que superintende os programas nucleares, incluindo o funcionamento do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon.

Localização: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, RPDC.

Também conhecido por: General Department of Atomic Energy (GDAE) [Departamento Geral da Energia Atómica]

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Tangun Trading Corporation está dependente da Segunda Academia de Ciências Naturais da RPDC e é a principal responsável pela aquisição de bens e tecnologias de apoio aos programas de investigação e desenvolvimento da RPDC no sector da defesa, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e de sistemas de lançamento, incluindo materiais sujeitos a controlo ou proibidos ao abrigo dos regimes multilaterais de controlo relevantes.

Localização: Pyongyang, RPDC.

9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

Descrição: A Amroggang, criada em 2006, é uma empresa ligada com o Tanchon Commercial Bank e gerida por funcionários do Tanchon. O Tanchon desempenha um importante papel no financiamento da venda de mísseis balísticos da KOMID tendo estado também envolvido em transacções de mísseis balísticos entre a KOMID e o Shahid Hemmat Industrial Group do Irão (SHIG). O Tanchon Commercial Bank foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG, na sua Resolução n.º 1737 (2006), como sendo uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Location: Tongan-dong, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Description: Green Pine Associated Corporation (“Green Pine”) has taken over many of the activities of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK’s primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. Green Pine is also responsible for approximately half of the arms and related materiel exported by the DPRK. Green Pine has been identified for sanctions for exporting arms or related material from North Korea. Green Pine specializes in the production of maritime military craft and armaments, such as submarines, military boats and missile systems, and has exported torpedoes and technical assistance to Iranian defence-related firms.

Location: c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, North Korea; Nungrado, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: CHO’NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH’O’NGSONG YO’NHAP; CHOSUN CHAWO’N KAE BAL T’UJA HOESA; JINDALLAE; KU’MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP’IL COMPANY

11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Description: The Korea Heungjin Trading Company is used by KOMID for trading purposes. We suspect it has been involved in supplying missile-related goods to Iran’s Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Heungjin has been associated with KOMID, and, more specifically, KOMID’s procurement office. Heungjin has been used to procure an advanced digital controller with applications in missile design. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK’s primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran’s ballistic missile programme.

Location: Pyongyang, DPRK

A.K.A.: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

12. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY

Description: The Korean Committee for Space Technology (KCST) orchestrated the DPRK’s launches on 13 April 2012 and 12 December 2012 via the satellite control center and Sohae launch area.

AKA: DPRK Committee for Space Technology; Department of Space Technology of the DPRK; Committee for Space Technology; KCST

Localização: Tongan-dong, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Descrição: A Green Pine Associated Corporation («Green Pine») assumiu muitas das actividades da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. A Green Pine é também responsável por aproximadamente metade do armamento e material conexo exportado pela RPDC. A Green Pine foi identificada para sanções devido à exportação de armamento ou de material conexo a partir da Coreia do Norte. A Green Pine é especializada na produção de equipamento e armamento militar marítimo, tal como submarinos, embarcações militares e sistemas de mísseis, tendo exportado torpedos e assistência técnica para empresas iranianas do sector da defesa.

Localização: a/c Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Coreia do Norte; Nungrado, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: CHO’NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH’O’NGSONG YO’NHAP; CHOSUN CHAWO’N KAE BAL T’UJA HOESA; JINDALLAE; KU’MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP’IL COMPANY

11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Descrição: A Korea Heungjin Trading Company é utilizada pela KOMID para fins comerciais. Suspeita-se de ter estado envolvida no fornecimento de bens relacionados com mísseis ao Iran’s Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). A Heungjin está associada à KOMID, e, mais precisamente, ao serviço de contratos públicos da KOMID. A Heungjin tem sido utilizada para fins de obtenção de um controlador digital avançado com aplicações na concepção de mísseis. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG na Resolução n.º 1737 (2006) como sendo uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Localização: Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

12. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY

Descrição: O Comité Coreano de Tecnologia Espacial (KCST) orquestrou os lançamentos da RPDC em 13 de Abril de 2012 e 12 de Dezembro de 2012 através do centro de controlo de satélites e da área de lançamento de Sohae.

Também conhecido por: DPRK Committee for Space Technology [Comité de Tecnologia Espacial da RPDC]; Department of Space Technology of the DPRK [Departamento de Tecnologia Espacial da RPDC]; Committee for Space Technology [Comité de Tecnologia Espacial]; KCST

Location: Pyongyang, DPRK

13. BANK OF EAST LAND

Description: DPRK financial institution Bank of East Land facilitates weapons-related transactions for, and other support to, arms manufacturer and exporter Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Bank of East Land has actively worked with Green Pine to transfer funds in a manner that circumvents sanctions. In 2007 and 2008, Bank of East Land facilitated transactions involving Green Pine and Iranian financial institutions, including Bank Melli and Bank Sepah. The Security Council designated Bank Sepah in resolution 1747 (2007) for providing support to Iran's ballistic missile program. Green Pine was designated by the Committee in April 2012.

AKA: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

Location: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK

14. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

Description: Used as an alias by the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) to carry out procurement activities. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

15. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

Description: The Korea Mining Development Corporation (KOMID) is the parent company of Tosong Technology Trading Corporation. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Location: Pyongyang, DPRK

16. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

Description: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

AKA: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryonha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; and Millim Technology Company; 朝鮮聯合機械貿易會社 (original script).

Localização: Pyongyang, RPDC

13. BANK OF EAST LAND

Descrição: O Bank of East Land, instituição financeira da RPDC, facilita as transacções ligadas ao armamento, e presta outros tipos de apoio, ao fabricante e exportador de armas Green Pine Associated Corporation (Green Pine). O Bank of East Land trabalhou activamente com a Green Pine para transferir fundos de forma a escapar às sanções. Em 2007 e 2008, o Bank of East Land facilitou transacções que envolviam a Green Pine e instituições financeiras iranianas, incluindo o Bank Melli e o Bank Sepah. O Conselho de Segurança designou o Bank Sepah na Resolução n.º 1747 (2007) por prestar apoio ao programa de mísseis balísticos do Irão. A Green Pine foi designada pelo Comité em Abril de 2012.

Também conhecido por: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

Localização: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, RPDC

14. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

Descrição: Nome alternativo utilizado pela Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) para levar a cabo actividades ligadas a contratos públicos. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

15. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Mining Development Corporation (KOMID) é a empresa-mãe da Tosong Technology Trading Corporation. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Localização: Pyongyang, RPDC

16. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

Descrição: A Korea Ryonbong General Corporation é a empresa-mãe da Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. A Korea Ryonbong General Corporation foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é um conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

Também conhecida por: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryonha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; e por Millim Technology Company; 朝鮮聯合機械貿易會社 (grafia original).

Location: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK

Email addresses: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Telephone numbers: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; and 850 2 18111-3818642

Facsimile number: 850-2-381-4410

17. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

Description: Facilitates shipments on behalf of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

AKA: Leader International Trading Limited

Location: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong

18. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES

Description: The Second Academy of Natural Sciences is a national-level organization responsible for research and development of the DPRK's advanced weapons systems, including missiles and probably nuclear weapons. The Second Academy of Natural Sciences uses a number of subordinate organizations to obtain technology, equipment, and information from overseas, including Tangun Trading Corporation, for use in the DPRK's missile and probably nuclear weapons programs. Tangun Trading Corporation was designated by the Committee in July 2009 and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, weapons of mass destruction and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

A.K.A: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

Location: Pyongyang, DPRK

19. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

Description: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Complex Equipment Import Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK

Localização: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, RPDC; Mangungdae-gu, Pyongyang, RPDC; Mangyongdae District, Pyongyang, RPDC

Email: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Números de telefone: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; e 850 2 18111-3818642

Número de fax: 850-2-381-4410

17. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

Descrição: Facilita as remessas em nome da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Também conhecida por: Leader International Trading Limited

Localização: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong

18. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES

Descrição: A Segunda Academia de Ciências Naturais é uma organização a nível nacional responsável pela investigação e desenvolvimento dos sistemas de armamento avançados da RPDC, incluindo mísseis e, provavelmente, armas nucleares. A Segunda Academia de Ciências Naturais utiliza uma série de organizações dela dependentes para obter tecnologia, equipamento, e informações provenientes do estrangeiro, incluindo a Tangun Trading Corporation, a fim de serem utilizados nos programas de mísseis e, provavelmente, de armas nucleares da RPDC. A Tangun Trading Corporation foi designada pelo Comité em Julho de 2009 e é a principal responsável pela aquisição dos materiais e tecnologias necessários aos programas de investigação e desenvolvimento no sector da defesa da RPDC, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e sistemas de lançamento, incluindo materiais sujeitos a controlo ou proibidos ao abrigo dos regimes multilaterais de controlo relevantes.

Também conhecida por: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

Localização: Pyongyang, RPDC

19. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

Descrição: A Korea Ryonbong General Corporation é a empresa-mãe da Korea Complex Equipment Import Corporation. A Korea Ryonbong General Corporation foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é um conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

Localização: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC

B) Individuals

1. **YUN HO-JIN:** Director of Namchongang Trading Corporation; oversees the import of items needed for the uranium enrichment program. (Additional information: born 13 October 1944; also known as Yun Ho-chin)

2. **RI JE-SON:** Director of the General Bureau of Atomic Energy (GBAE), chief agency directing DPRK's nuclear program; facilitates several nuclear endeavors including GBAE's management of Yongbyon Nuclear Research Center and Namchongang Trading Corporation. (Additional information: born 1938; also known as Ri Che-son)

3. **HWANG SOK-HWA:** Director in the General Bureau of Atomic Energy (GBAE); involved in DPRK's nuclear program; as Chief of the Scientific Guidance Bureau in the GBAE, served on the Science Committee inside the Joint Institute for Nuclear Research.

4. **RI HONG-SOP:** Former director, Yongbyon Nuclear Research Center, oversaw three core facilities that assist in the production of weapons-grade plutonium: the Fuel Fabrication Facility, the Nuclear Reactor, and the Reprocessing Plant. (Additional information: born 1940)

5. **HAN YU-RO:** Director of Korea Ryongaksan General Trading Corporation; involved in DPRK's ballistic missile program.

6. PAEK CHANG-HO

Description: senior official and head of the satellite control center of Korean Committee for Space Technology.

AKA: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

Identifiers: Passport: 381420754; Passport Date of Issue: 7 December 2011; Passport Date of Expiration: 7 December 2016; D.O.B. 18 June 1964; P.O.B. Kaesong, DPRK; Gender: Male

7. CHANG MYONG-CHIN

Description: General Manager of the Sohae Satellite Launching Station and head of launch center at which the 13 April and 12 December 2012 launches took place.

AKA: Jang Myong-Jin

Identifiers: D.O.B. 19 February 1968; Alt. D.O.B. 1965 or 1966; Gender: Male

8. RA KY'ONG-SU

Description: Ra Ky'ong-Su is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

B) Pessoas singulares

1. **YUN HO-JIN:** Director da Namchongang Trading Corporation; supervisiona a importação de produtos necessários para o programa de enriquecimento de urânio. (Informações suplementares: nascido a 13 de Outubro de 1944; também conhecido por Yun Ho-chin)

2. **RI JE-SON:** Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE), principal organismo responsável pelo programa nuclear da RPDC; promove várias iniciativas nucleares, incluindo a gestão pelo GBAE do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e da Namchongang Trading Corporation. (Informações suplementares: nascido em 1938; também conhecido por Ri Che-son)

3. **HWANG SOK-HWA:** Director no Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE); envolvido no programa nuclear da RPDC; enquanto chefe do Departamento Científico do GBAE, fez parte do Comité Científico do Instituto Conjunto para a Investigação Nuclear.

4. **RI HONG-SOP:** Antigo Director do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon, supervisionou três importantes instalações que contribuem para a produção de plutónio de qualidade militar: a Unidade de Fabrico de Combustível, o Reactor Nuclear e a Unidade de Reprocessamento. (Informações suplementares: nascido em 1940)

5. **HAN YU-RO:** Director da Korea Ryongaksan General Trading Corporation; envolvido no programa de mísseis balísticos da RPDC.

6. PAEK CHANG-HO

Descrição: Alto funcionário e chefe do centro de controlo de satélites do Comité Coreano de Tecnologia Espacial.

Também conhecido por: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

Elementos de identificação: Passaporte: 381420754; Data de emissão do passaporte: 7 de Dezembro de 2011; Data de validade do passaporte: 7 de Dezembro de 2016; Data de nascimento: 18 de Junho de 1964; Local de nascimento: Kaesong, RPDC; Sexo: masculino

7. CHANG MYONG-CHIN

Descrição: Director-Geral da Estação de Lançamento de Satélites de Sohae e chefe do centro de lançamento no qual tiveram lugar os lançamentos de 13 de Abril e de 12 de Dezembro.

Também conhecido por: Jang Myong-Jin

Elementos de identificação: Data de nascimento: 19 de Fevereiro de 1968; Data de nascimento alternativa: 1965 ou 1966; Sexo: masculino

8. RA KY'ONG-SU

Descrição: Ra Ky'ong-Su é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

AKA: Ra Kyung-Su

Identifiers: D.O.B. 4 June 1954; Passport: 645120196; Gender: Male

9. KIM KWANG-IL

Description: Kim Kwang-il is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity, he has facilitated transactions for TCB and the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Identifiers: D.O.B. 1 September 1969; Passport: PS381420397; Gender: Male

10. YO'N CHO'NG NAM

Description: Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

11. KO CH'O'L-CHAE

Description: Deputy Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Description: Mun Cho'ng-Ch'o'l is a TCB official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

Também conhecido por: Ra Kyung-Su

Elementos de identificação: Data de nascimento: 4 de Junho de 1954; Passaporte: 645120196; Sexo: masculino

9. KIM KWANG-IL

Descrição: Kim Kwang-il é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade, facilitou transacções para o TCB e para a Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Elementos de identificação: Data de nascimento: 1 de Setembro de 1969; Passaporte: PS381420397; Sexo: masculino

10. YO'N CHO'NG NAM

Descrição: Representante-chefe da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

11. KO CH'O'L-CHAE

Descrição: Representante-chefe adjunto da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Descrição: Mun Cho'ng-Ch'o'l é funcionário do TCB. Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos, e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

第 27/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零一二年四月十六日以照會通知國際勞工局總幹事，一九四六年十月九日在蒙特利爾通過的《一九四六年最後條款修正公約》（國際勞工組織第80號公約）適用於澳門特別行政區。

國際勞工局總幹事確認，國際勞工組織第80號公約自二零一二年四月十七日起對澳門特別行政區生效。

Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 16 de Abril de 2012, notificou o Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) da Convenção relativa à Revisão dos Artigos Finais, 1946 (Convenção n.º 80 da Organização Internacional do Trabalho (OIT)), adoptada em Montreal, em 9 de Outubro de 1946;

Mais considerando que o Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho confirmou a aplicação da Convenção n.º 80 da OIT na RAEM com efeitos a partir de 17 de Abril de 2012;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上指國際勞工組織第80號公約的英文正式文本及其中文譯本。

二零一四年六月三十日發佈。

行政長官 崔世安

一九四六年最後條款修正公約

對國際勞工組織全體大會最初二十八屆會議通過的各公約予以局部的修正以使各該公約所賦予國際聯盟秘書長的若干登記職責今後的執行事宜有所規定並因國際聯盟的解散及國際勞工組織章程的修正而將各該公約一併酌加修正的公約
(第 80 號公約)

國際勞工組織全體大會，

經國際勞工局理事會的召集於一九四六年九月十九日在蒙特利爾舉行第二十九屆會議，

經議決採納關於本屆會議議程第二項所列“對本大會最初二十八屆會議通過的各公約予以局部的修正以使各該公約所賦予國際聯盟秘書長的若干登記職責今後的執行事宜有所規定，並因國際聯盟的解散及國際勞工組織章程的修正而將各該公約一併酌加修正”——問題的若干提議，並認為這些提議須採取國際公約的方式，

茲於一九四六年十月九日通過下列公約，此公約得稱為一九四六年最後條款修正公約。

第一條

一、國際勞工大會最初二十五屆會議通過的各公約其本文各段落內凡遇有“國際聯盟秘書長”等字樣，應一律改為“國際勞工局總幹事”等字樣；凡遇有“秘書長”等字樣，應一律改為“總幹事”等字樣；又凡遇有“秘書處”等字樣，應一律改為“國際勞工局”等字樣。

二、國際勞工局總幹事對於本大會最初二十五屆會議通過的各公約中所規定的公約與修正案之批准書、解約通知書及聲明書所作的登記，與國際聯盟秘書長依照各該公約原文規定，對於

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM, o texto autêntico em língua inglesa da referida Convenção n.º 80 da OIT, acompanhado da tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Final Articles Revision Convention, 1946

Convention for the Partial Revision of the Conventions Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at Its First Twenty-eight Sessions for the Purpose of Making Provision for the Future Discharge of Certain Chancery Functions Entrusted by the Said Conventions to the Secretary-General of the League of Nations and Introducing therein Certain Further Amendments Consequential upon the Dissolution of the League of Nations and the Amendment of the Constitution of the International Labour Organisation (No. 80)

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Montreal by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-ninth Session on 19 September 1946, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Conventions adopted by the Conference at its first twenty-eight sessions for the purpose of making provision for the future discharge of certain chancery functions entrusted by the said Conventions to the Secretary-General of the League of Nations and introducing therein certain further amendments consequential upon the dissolution of the League of Nations and the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, a question which is included in the second item on the agenda of the Session, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention,

adopts this ninth day of October of the year one thousand nine hundred and forty-six the following Convention, which may be cited as the Final Articles Revision Convention, 1946:

Article 1

1. In the texts of the Conventions adopted by the International Labour Conference in the course of its first twenty-five sessions the words “the Director-General of the International Labour Office” shall be substituted for the words “the Secretary-General of the League of Nations”, the words “The Director-General” shall be substituted for the words “the Secretary-General”, and the words “the International Labour Office” shall be substituted for the words “the Secretariat” in all passages where these various expressions respectively occur.

2. The registration by the Director-General of the International Labour Office of the ratifications of Conventions and amendments, acts of denunciation, and declarations provided for in the Conventions adopted by the Conference in the cour-

上述批准書、解約通知書及聲明書所為之登記，應完全具有同等的效力。

三、國際勞工局總幹事應將依照本大會最初二十五屆會議通過並照本條前列各款加以修正的各公約的規定所登記的一切批准書、解約通知書及聲明書的詳情，送請聯合國秘書長依照聯合國憲章第一百零二條登記。

第二條

一、本大會最初十八屆會議通過的各公約序文首段中所有“國際聯盟的”等字樣，統應予以刪除。

二、本大會最初十七屆會議通過的各公約的序文中所有“依據凡爾賽條約第十三章及其他各和約相當章次的規定”等字樣及與此大同小異的字樣，應一律改為“依據國際勞工組織章程的規定”等字樣。

三、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“依照凡爾賽條約第十三章及其他各和約相當章次所定的條件”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“依照國際勞工組織章程所定的條件”等字樣。

四、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“凡爾賽條約第四百零八條及其他各和約相當條款”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“國際勞工組織章程第二十二條”等字樣。

五、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“凡爾賽條約第四百二十一條及其他各和約相當條款”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“國際勞工組織章程第三十五條”等字樣。

六、本大會最初二十五屆會議通過的各公約序文及一切條文中，凡遇有“公約草案”等字樣，統應將“草案”等字樣予以刪除。

七、本大會第二十八屆會議通過的各公約條文凡提及國際勞工局總幹事者，其所有的“Director”的頭銜，應一律改為“Director-General”的頭銜。

se of its first twenty-five sessions shall have the same force and effect for all purposes as the registration of such ratifications, acts of denunciation and declarations by the Secretary-General of the League of Nations in accordance with the terms of the original texts of the said Conventions.

3. The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, acts of denunciation and declarations registered by him in accordance with the provisions of the Conventions adopted by the Conference at its first twenty-five sessions as amended by the foregoing provisions of this Article.

Article 2

1. The words “of the League of Nations” shall be deleted from the first paragraph of the Preamble of each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first eighteen sessions.

2. The words “in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “in accordance with the provisions of Part XIII of the Treaty of Versailles and of the corresponding Parts of the other Treaties of Peace” and the variants thereof contained in the Preambles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first seventeen sessions.

3. The words “under the conditions set forth in the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “under the conditions set forth in Part XIII of the Treaty of Versailles and the corresponding Parts of the other Treaties of Peace” or any variant thereof in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

4. The words “Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “Article 408 of the Treaty of Versailles and the corresponding Articles of the other Treaties of Peace” or any variant thereof in all Articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

5. The words “Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “Article 421 of the Treaty of Versailles and the corresponding Articles of the other Treaties of Peace” in all Articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

6. The word “Draft” shall be omitted from the expression “Draft Convention” in the Preambles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions and in all Articles of the said Conventions in which the said expression occurs.

7. The title “Director-General” shall be substituted for the title “Director” in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its twenty-eighth session which refer to the Director of the International Labour Office.

八、本大會最初十七屆會議通過的各公約序文中，均應添入“此公約得稱為”等字樣，其下應將國際勞工局對有關公約習用的簡稱一併添入。

九、本大會最初十四屆會議通過的各公約，其條文含不只一款者，所有未標明次序之款，均應依次予以標明。

第三條

凡本組織會員國在本公約生效之後，將本大會最初二十八屆會議所通過任何公約的正式批准書提送國際勞工局總幹事者，均應視為該會員國係批准已照本公約加以修正的公約。

第四條

本公約的兩份，應由本大會主席及國際勞工局總幹事簽署證明，其中一份應存入國際勞工局檔案，另一份應送請聯合國秘書長依照聯合國憲章第一百零二條登記，總幹事並應將本公約的印證本分送國際勞工組織各會員國。

第五條

一、本公約的正式批准書應提送國際勞工局總幹事。

二、本公約應自總幹事收到國際勞工組織兩會員國的批准書之日起開始生效。

三、本約開始生效及陸續收到本公約的其他批准書時，國際勞工局總幹事應以之通知國際勞工組織的全體會員國及聯合國秘書長。

四、凡本組織會員國批准本公約者，對於自本公約最初生效至該會員國批准日的期間內依照本公約所採取的任何措置，均因此項批准而承認其有效。

第六條

本公約開始生效時，國際勞工局總幹事應將本大會最初二十八屆會議通過並照本公約規定加以修改的各公約的正式原文準備兩份，加以簽署證明，其中一份應存入國際勞工局檔案，

8. In each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first seventeen sessions there shall be included in the Preamble the words “which may be cited as” together with the short title currently used by the International Labour Office for the Convention in question.

9. In each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first fourteen sessions all unnumbered paragraphs of Articles containing more than one paragraph shall be consecutively numbered.

Article 3

Any Member of the Organisation which, after the date of the coming into force of this Convention, communicates to the Director-General of the International Labour Office its formal ratification of any Convention adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions shall be deemed to have ratified that Convention as modified by this Convention.

Article 4

Two copies of this Convention shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of this Convention to each of the Members of the International Labour Organisation.

Article 5

1. The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office.

2. The Convention shall come into force at the date on which the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been received by the Director-General.

3. On the coming into force of this Convention and on the subsequent receipt of further ratifications of the Convention, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

4. Each Member of the Organisation which ratifies this Convention thereby recognises the validity of any action taken thereunder during the interval between the first coming into force of the Convention and the date of its own ratification.

Article 6

On the first coming into force of this Convention the Director-General of the International Labour Office shall cause official texts of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions as modified by the provisions of this Convention to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature, one of which shall be deposited in the archives of the International Labour Office and one of which shall be communicated to the Secretary-Ge-

另一份應送請聯合國秘書長，依照聯合國憲章第一百零二條登記，總幹事並應將上述原文的印證本分送本組織各會員國。

第七條

本大會最初二十八屆會議通過的任何公約，不論其中含有任何的規定，凡會員國對於本公約的批准，依法不得為對上述任何公約的解除，且本公約的開始生效，亦不得停止上述任何公約的續受批准。

第八條

一、如大會通過新公約，係對本公約作全部或局部的修正時，除該新公約另有規定外，應依照下列規定辦理：

（一）如新修正公約已生效時，凡會員國對於新修正公約的批准，依法應為對本公約的解除；

（二）自新修正公約生效之日起，本公約應即停止接受各會員國的批准。

二、對於已批准本公約而未批准修正公約的會員國，本公約的現有形式及其內容，在任何情況下，仍應有效。

第九條

本公約的英文本與法文本同等為準。

第 28/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年四月二十九日通過的關於科特迪瓦局勢的第2153（2014）號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年六月三十日發佈。

行政長官 崔世安

第2153（2014）號決議

安全理事會2014年4月29日第7163次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的決議和主席聲明，特別是第1880（2009）、第1893（2009）、第1911（2010）、第1933

neral of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations; the Director-General shall communicate certified copies of these texts to each of the Members of the Organisation.

Article 7

Notwithstanding anything contained in any of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions, the ratification of this Convention by a Member shall not, ipso jure, involve the denunciation of any such Convention, nor shall the entry into force of this Convention close any such Convention to further ratification.

Article 8

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides--

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall, ipso jure, involve the denunciation of this Convention if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its present form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 9

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2153 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 29 de Abril de 2014, relativa à situação na Costa do Marfim, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2153 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7163rd meeting, on 29 April 2014

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and the statements of its President relating to the situation in Côte d'Ivoire, in particular

(2010)、第1946(2010)、第1962(2010)、第1975(2011)、第1980(2011)、第2000(2011)、第2045(2012)、第2062(2012)、第2101(2013)和第2112(2013)號決議，

重申其對科特迪瓦主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰友好、互不干涉和區域合作原則的重要性，

歡迎秘書長2013年12月24日特別報告(S/2013/761)，**注意到**聯合國科特迪瓦問題專家組2013年中期報告(S/2013/605)和2014年最後報告(S/2014/266)，

歡迎科特迪瓦在恢復安全、和平與穩定方面取得全面進展，讚揚科特迪瓦總統和政府繼續努力在科特迪瓦穩定安全局勢和加快恢復經濟，加強國際和區域合作，特別是加強同加納和利比里亞政府的合作，**促請**全國所有利益攸關方共同合作，鞏固迄今取得的進展，消除緊張局勢和衝突的基本根源，

確認第1572(2004)、第1643(2005)、第1975(2011)和第1980(2011)號決議規定的經後來各項決議修訂的措施繼續對科特迪瓦的穩定作出貢獻，包括阻止小武器和輕武器在科特迪瓦境內的非法轉讓，支持衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會(復員方案)和安全部門改革，**強調**這些措施旨在支持科特迪瓦和平進程，從而可以根據復員方案和復員遣返方案、民族和解和消除有罪不罰的進展，進一步修改或解除剩餘的所有或部分措施，

歡迎完成了《瓦加杜古協定》提出的選舉進程並宣佈在2015年10月舉行總統選舉，**鼓勵**政府和反對派積極攜手推行政治和解和選舉改革，確保繼續有開放和透明的政治空間，

歡迎努力落實安全改革議程，特別是國家安全委員會同地方當局加強合作，同時對國家安全部門改革戰略的執行、特別是在阿比讓以外地區的執行出現延誤表示關切，**敦促**加快努力改革安全部門，包括建立有效的指揮鏈，建立軍事司法系統和在預算中適當撥款，

歡迎整個安全局勢的好轉和為應對安全挑戰作出的努力，同時對安全部門進行改革和前戰鬥人員解除武裝、復員和重返社會出現延誤表示關切，**歡迎**作出努力，在聯科行動的支持下通過全國打擊小武器和輕武器的擴散和非法販運委員會更好地監測和管理武器，**強調**繼續在這方面作出努力的重要性，**再次強調**

resolutions 1880 (2009), 1893 (2009), 1911 (2010), 1933 (2010), 1946 (2010), 1962 (2010), 1975 (2011), 1980 (2011), 2000 (2011), 2045 (2012), 2062 (2012), 2101 (2013), and 2112 (2013),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and unity of Côte d'Ivoire, and recalling the importance of the principles of good-neighbourliness, non-interference and regional cooperation,

Welcoming the special report of the Secretary-General dated 24 December 2013 (S/2013/761), and *noting* the 2013 midterm report (S/2013/605), and the 2014 Final report (S/2014/266), of the United Nations Group of Experts,

Welcoming the overall progress towards restoring security, peace and stability in Côte d'Ivoire, commending the President and Government of Côte d'Ivoire's continued efforts to stabilize the security situation and accelerate economic recovery in Côte d'Ivoire and strengthen international and regional cooperation, and notably enhanced cooperation with the governments of Ghana and Liberia, and *calling upon* all national stakeholders to work together to consolidate the progress made so far and to address the underlying causes of tension and conflict,

Recognizing the continued contribution the measures imposed by resolutions 1572 (2004), 1643 (2005), 1975 (2011) and 1980 (2011), as modified by later resolutions, make to the stability of Côte d'Ivoire, including by countering the illicit transfer of small arms and light weapons in Côte d'Ivoire, as well as in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration (DDR) and security sector reform (SSR), and *stressing* that these measures aim at supporting the peace process in Côte d'Ivoire with a view to possibly further modifying or lifting all or part of the remaining measures, in accordance with progress achieved in relation to DDR and SSR, national reconciliation and the fight against impunity,

Welcoming the completion of the electoral cycle that originated in the Ouagadougou Accords, and the announcement of the presidential election in October 2015 and *encouraging* the government and the opposition to move positively and collaboratively towards political reconciliation and electoral reform to ensure that the political space remains open and transparent,

Welcoming the efforts made toward the security reform agenda and especially the increasing cooperation between the National Security Council and the local authorities while expressing concern about the delays in the implementation of the national strategy for security sector reform, in particular beyond Abidjan and *urging* an acceleration of efforts to reform the security sector, including by putting in place an effective chain of command, a system of military justice and appropriate budgetary allocations,

Welcoming the progress made in the overall security situation and efforts to address security challenges *while expressing* concern at delays in implementation of security sector reform and disarmament, demobilization and reintegration of former combatants, *welcoming* efforts towards better monitoring and management of weapons through the National Commission to Fight Against the Proliferation and Illicit Traffic of Small Arms and Light Weapons, with the support of UNOCI, and *emphasizing* the importance of continued efforts in this area, *re-emphasizing* the necessity of the Ivoirian Government to

科特迪瓦政府要提供足夠財政資源並為前戰鬥人員提供可行的整編機會，以便至遲於2015年6月完成解除武裝、復員和重返社會工作，

重申科特迪瓦政府亟需培訓安全部隊，為其配置裝備，尤其是為警察和憲兵配置標準警用武器和彈藥，

再次強調科特迪瓦政府必須有能力對科特迪瓦境內所有公民面臨的安全威脅作出與威脅程度相稱的反應，**促請**科特迪瓦政府確保其安全部隊繼續致力於維護人權和適用的國際法，

鼓勵科特迪瓦政府和最初按第1584（2005）號決議第7段設立的專家組加強它們之間的合作，

歡迎秘書處目前作出努力，擴大和改進安全理事會附屬機構事務處的專家名冊，同時銘記主席說明（S/2006/997）提供的準則，

歡迎科特迪瓦當局在打擊非法徵稅制度方面取得進展，知悉非法檢查站和勒索事件有所減少，但注意到控制邊界的能力和資源不足，特別是在該國的西部，

注意到金伯利進程在2013年11月22日的最後公報中確認科特迪瓦達到金伯利進程證書制度的最低要求，**鼓勵**科特迪瓦全面執行其行動計劃，根據金伯利進程的標準發展其鑽石業，包括參加金伯利進程的馬諾河流域倡議，**歡迎**科特迪瓦提出在恢復毛坑鑽石合法出口六個月後，接受金伯利進程的審查訪問，

回顧關於婦女、和平與安全的第1325（2000）、第1820（2008）、第1888（2009）、第1889（2009）、第1960（2010）、第2106（2013）和第2122（2013）號決議、關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）、第1882（2009）、第1998（2011）、第2068（2012）和第2143（2014）號決議以及關於武裝衝突中保護平民的第1265（1999）、第1296（2000）、第1674（2006）、第1738（2006）和第1894（2009）號決議，

再次堅決譴責在科特迪瓦境內發生的一切侵犯人權和違反國際人道主義法行為，**譴責**一切針對平民、包括婦女、兒童、境內流離失所者和外國國民的暴力行為以及其他侵犯和踐踏人權行為，**強調**必須在國內法庭或國際法庭上將所有各方的違法侵犯人權者繩之以法，**鼓勵**科特迪瓦政府進一步繼續與國際刑事法院密切合作，

為此**歡迎**把青年愛國者前領導人查理斯·布萊·古德移交國際刑事法院，並歡迎各國和國際社會努力將侵犯踐踏人權和違反國際人道主義法的人繩之以法，

provide sufficient financial resources and to develop viable reintegration opportunities for former combatants in order to ensure the achievement of the DDR process by June 2015 at the latest,

Reiterating the urgent need for the Government of Côte d'Ivoire to train and equip its security forces, especially the police and gendarmerie with standard policing weapons and ammunition,

Re-emphasizing the importance of the Ivoirian Government to be able to respond proportionately to threats to the security of all citizens in Côte d'Ivoire and *calling* on the Government of Côte d'Ivoire to ensure that its security forces remain committed to upholding human rights and applicable international law,

Encouraging closer cooperation between the Government of Côte d'Ivoire and the Group of Experts, originally established pursuant to paragraph 7 of resolution 1584 (2005),

Welcoming the ongoing efforts made by the Secretariat to expand and improve the roster of experts for the Security Council Subsidiary Organs Branch, bearing in mind the guidance provided by the Note of the President S/2006/997,

Welcoming the progress made by the Ivoirian authorities in combating illegal taxation systems and acknowledging the decrease in the number of illegal checkpoints and incidents of racketeering but noting the insufficient capacity and resources in order to control borders, in particular in the western part of the country,

Noting that the Kimberley Process (KP) recognized that Côte d'Ivoire fulfilled KP Certification Scheme minimum requirements in its Final Communiqué of 22 November 2013, *encouraging* Côte d'Ivoire's full implementation of its Action Plan to develop its diamond sector in line with KP standards, including participation in the KP's Mano River basin initiative, and *welcoming* Côte d'Ivoire's invitation to host a KP review visit six months after legal exports of rough diamonds have resumed,

Recalling its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), 1960 (2010), 2106 (2013) and 2122 (2013) on women, peace and security, its resolutions 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011), 2068 (2012) and 2143 (2014) on children and armed conflict and its resolutions 1265 (1999), 1296 (2000), 1674 (2006), 1738 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflicts,

Reiterating its firm condemnation of all violations of human rights and international humanitarian law in Côte d'Ivoire, *condemning* all violence committed against civilians, including women, children, internally displaced persons and foreign nationals, and other violations and abuses of human rights, and stressing that the perpetrators on all sides must be brought to justice, whether in domestic or international courts, and *encouraging* the Government of Côte d'Ivoire to further continue its close cooperation with the International Criminal Court,

Welcoming in this regard the transfer of Charles Blé Goudé, former leader of the Young Patriots, to the International Criminal Court, and further welcoming national and international efforts to bring to justice alleged perpetrators of violations and abuses of human rights and of violations of international humanitarian law,

強調必須為專家組執行任務提供充足資源，

認定科特迪瓦局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **決定**所有國家均應在到2015年4月30日截止的這段時期裏，採取必要措施，防止從其領土、或由本國國民、或使用其旗船或旗機，直接或間接向科特迪瓦供應、出售或轉讓軍火或任何相關致命物資，無論它們是否源于本國領土；

2. **決定**，為了讓科特迪瓦武裝部隊在維持公共秩序時只使用適當和相稱的武力而供應非致命性裝備和提供技術援助、培訓或財務援助，不再需要通知委員會；

3. **指出**第1段中關於軍火和相關致命性物資的措施不適用於提供與安全和軍事活動有關的培訓、諮詢、技術或財務援助及專業知識，也不適用於向科特迪瓦安全部隊提供的非致命性物資，包括民用車輛；

4. **決定**上文第1段所定措施不適用於：

(a) 專門用於支助聯合國科特迪瓦行動（聯科行動）和支援聯科行動的法國部隊或專門供其使用的用品，和在科特迪瓦過境的用於支持聯合國維和行動或供其使用的用品；

(b) 事先向第1572（2004）號決議第14段所設委員會報備、暫時出口到科特迪瓦供正在根據國際法採取行動的國家的部隊使用的用品，而採取行動的唯一目的是直接協助撤離科特迪瓦境內的本國國民和它有責任給予領事保護的人員；

(c) 事先通知了第1572（2004）號決議第14段所設委員會、向科特迪瓦安全部隊提供、僅用於支持科特迪瓦安全部門改革或在改革過程中使用的軍火及其他相關致命性物資，但本決議附件一所列軍火或相關致命性物資不在此列，因為它們要事先獲得第1572（2004）號決議第14段所設委員會的批准；

5. **決定**委員會應酌情在本決議附件一的清單上增加、刪除物項或對其進行說明；

6. **決定**，在上文第1段所述期間，科特迪瓦當局應酌情將上文第3（c）段所述物項的運送事先通知委員會，或事先請委員會批准，**還決定**，運送援助的會員國也可以在通知科特迪瓦政府它準備這樣做後根據第3（c）段進行通知或請求批准；

Stressing the importance for the Group of Experts to be provided with the sufficient resources for the implementation of its mandate,

Determining that the situation in Côte d'Ivoire continues to pose a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Decides, for a period ending on 30 April 2015, that all States shall take the necessary measures to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to Côte d'Ivoire, from their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, of arms and any related lethal material, whether or not originating in their territories;*

2. *Decides that supplies of non-lethal equipment, and the provision of any technical assistance, training or financial assistance, intended to enable the Ivorian security forces to use only appropriate and proportionate force while maintaining public order, shall no longer require notification to the Committee;*

3. *Notes that the measures on arms and related lethal materiel in paragraph 1 do not apply to the provision of training, advice, technical or financial assistance, and expertise related to security and military activities, or to non-lethal material, including the supplies of civilian vehicles to the Ivorian security forces;*

4. *Decides that the measures imposed by paragraph 1 above shall not apply to:*

(a) *supplies intended solely for the support of or use by the United Nations Operation in Côte d'Ivoire (UNOCI) and the French forces who support them, and supplies transiting through Côte d'Ivoire intended for the support of or to be used by United Nations Peacekeeping operations;*

(b) *supplies temporarily exported to Côte d'Ivoire to the forces of a State which is taking action, in accordance with international law, solely and directly to facilitate the evacuation of its nationals and those for whom it has consular responsibility in Côte d'Ivoire, as notified in advance to the Committee established by paragraph 14 of resolution 1572 (2004);*

(c) *supplies of arms and related lethal materiel to the Ivorian security forces, intended solely for the support of or use in the Ivorian process of SSR, as notified in advance to the Committee established by paragraph 14 of the resolution 1572 (2004), except for those arms and related lethal materiel which are set out in the Annex of this resolution, which require the advance approval of the Committee established by paragraph 14 of resolution 1572 (2004);*

5. *Decides that the Committee shall add, remove or clarify items on the list of arms and related lethal materiel specified in the Annex of this resolution, as appropriate;*

6. *Decides, for the period referred to in paragraph 1 above, that the Ivorian authorities shall notify or request approval in advance, as appropriate, from the Committee for any shipments of items referred to in paragraph 3(c) above, further decides that the Member State delivering assistance may, in the alternative, make this notification or approval request pursuant to paragraph 3(c) after informing the Government of Côte d'Ivoire that it intends to do so;*

7. 請科特迪瓦政府確保，提交給制裁委員會的這類通知或批准申請必須列有所有相關信息，包括用途和最終用戶（包括最終運到科特迪瓦安全部隊哪個單位或預定存放的地點）、待運裝備的技術規格和數量，裝備的製造商和供應商、擬議交貨日期、運輸方式和運送行程表等信息；**還強調**必須特別關注關於申請的裝備如何有助於安全部門改革的詳細說明；**強調**這些通知和批准申請應有是否打算將非致命性裝備改裝成致命性裝備的信息；

8. **決定**科特迪瓦當局應在2014年9月30日和2015年3月30日前向委員會提交半年期報告，說明復員方案和安全部門改革取得的進展；

9. **敦促**科特迪瓦當局同聯科行動協商，在聯科行動現有任務和資源範圍內確保通知和批准申請中有必要的信息；

10. **敦促**科特迪瓦政府允許專家組和聯科行動在進口時和在轉交最終用戶前查看獲得豁免的物資，**強調**科特迪瓦政府在科特迪瓦境內收到軍火和相關致命性物資時應對其加蓋標記，**敦促**科特迪瓦政府對國家安全部隊擁有的所有軍火和物資進行登記，並特別注意小武器和輕武器，以便更好地跟蹤和檢查其流動情況；

11. **決定**在上文第1段所述期限結束之前，根據全國實現穩定的進展和復員方案和安全部門改革、民族和解和消除有罪不罰局面的進展，審查上文各段規定的措施；

12. **決定**將第1572（2004）號決議第9至12段和第1975（2011）號決議第12段規定的金融和旅行措施延長至2015年4月30日，**強調**安理會打算審查將受這些措施限制的人保留在名單上的問題，但條件是他們採取行動促進實現民族和解的目標；

13. **決定**在本決議通過之日，根據在採用金伯利進程證書制度和改進鑽石業治理方面取得的進展，終止第1643（2005）號決議第6段規定的防止任何國家從科特迪瓦進口任何毛坯鑽石的措施；

14. 請科特迪瓦通過委員會向安全理事會通報它執行鑽石行動計劃的最新進展，包括對非法走私開展執法活動，建立海關體系和報告源於鑽石的資金流動情況；**鼓勵**科特迪瓦在本決議通過後九個月內接受有專家組代表參加的金伯利進程審查訪問；**還鼓勵**科特迪瓦繼續參加區域合作與執法活動，例如金伯利進程的馬諾河流域倡議；

7. *Requests* the Ivoirian Government ensure that notifications and approval requests sent to the Sanctions Committee contain all relevant information, including the purpose of the use and end user, including the intended destination unit in the Ivoirian Security Forces or the intended place of storage, the technical specifications, quantity of the equipment to be shipped, details of the manufacturer and supplier of the equipment, the proposed date of delivery, mode of transportation and itinerary of shipments; *further stresses* the importance of a specific focus on detailed explanations for how the requested equipment will support security sector reform; and emphasizes that such notifications and approval requests include information about any intended modification of non-lethal equipment into lethal equipment;

8. *Decides* that the Ivoirian authorities shall submit biannual reports to the Committee by 30 September 2014 and by 30 March 2015 on progress achieved in relation to DDR and SSR;

9. *Encourages* Ivorian authorities to consult with UNOCI, within its existing mandate and resources, to ensure notifications and authorisation requests contain the required information;

10. *Urges* the Government of Côte d'Ivoire to allow the Group of Experts and UNOCI access to the exempted arms and lethal materiel at the time of import and before the transfer to the end user takes place, *stresses* that the Government of Côte d'Ivoire shall mark the arms and related lethal materiel when received in the territory of Côte d'Ivoire, *urges* the Government of Côte d'Ivoire to maintain a registry of all arms and materials owned by national security forces, with a specific attention to small arms and light weapons, with a view of improving tracking and monitoring of their circulation;

11. *Decides* to review the measures decided in paragraphs above in light of the progress achieved in the stabilization throughout the country, by the end of the period mentioned in paragraph 1, in accordance with progress achieved in relation to DDR and SSR, national reconciliation and the fight against impunity;

12. *Decides* to renew until 30 April 2015 the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 to 12 of resolution 1572 (2004) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011) and stresses its intention to review the continued listing of individuals subject to such measures provided they engage in actions that further the objective of national reconciliation;

13. *Decides* to terminate as of the date of adoption of this resolution the measures preventing the importation by any State of all rough diamonds from Côte d'Ivoire imposed by paragraph 6 of resolution 1643 (2005), in light of progress made towards Kimberley Process Certification Scheme (KPCS) implementation and better governance of the sector;

14. *Requests* Côte d'Ivoire to update the Security Council, through the Committee, on its progress in implementing its Action Plan for diamonds, including on any enforcement activities involving illegal smuggling, development of its customs regime, and reporting of financial flows from diamonds; *encourages* Côte d'Ivoire to host a KP review visit within nine months following the date of adoption of this resolution to include a representative from the Group of Experts; and further encourages Côte d'Ivoire's continued participation in the regional cooperation and law enforcement activities, such as the KP's Mano River Basin initiative;

15. 邀請金伯利進程證書制度，特別是它的監測工作組和統計工作組，酌情通過委員會向安全理事會提供科特迪瓦遵守金伯利進程證書制度的相關信息，在可能時供專家組審查，並鼓勵捐助方通過分享有關信息和提供技術援助，支持科特迪瓦的努力；

16. 促請科特迪瓦政府採取必要步驟，強制執行上文第1段規定的措施，包括在國家立法框架內做出相關規定；

17. 促請所有會員國，尤其是該次區域的會員國，全面執行上文第1和第6段所述措施；

18. 繼續對科特迪瓦西部局勢不穩定表示關切，歡迎並進一步鼓勵鄰近國家的當局處理這一問題，特別是在邊境地區，包括繼續進行監測和交流信息，協調採取行動，制訂和執行一個共同的邊境戰略，以便除其他外，協助解除邊境兩側的外國武裝分子的武裝並將其遣送回國；

19. 鼓勵聯科行動和聯合國利比里亞特派團（聯利特派團）在其各自任務、能力和部署區範圍內，繼續進行密切協調，分別協助科特迪瓦和利比里亞政府監測其邊界，歡迎專家組繼續與根據第1854（2008）號決議第4段任命的利比里亞問題專家小組合作；

20. 敦促包括鄰國境內的非法科特迪瓦武裝作戰人員在內的所有科特迪瓦非法武裝作戰人員立即放下武器，鼓勵聯科行動在其任務和能力範圍內和在部署區內，繼續協助科特迪瓦政府收繳和儲存這些武器並登記這些武器的所有相關信息，還促請科特迪瓦政府，包括全國打擊小武器和輕武器的擴散和非法販運委員會，根據西非經共體《關於小武器和輕武器、其彈藥及其他相關材料的公約》確保這些武器不再有用，也不會非法擴散；

21. 回顧授權聯科行動在監測軍火禁運期間酌情收繳違反本決議第1段規定的措施流入科特迪瓦的武器和任何相關物資，並酌情處置此類軍火和相關物資；

22. 重申科特迪瓦當局需要按照第1739（2007）、第1880（2009）、第1933（2010）、第1962（2010）、第1980（2011）、第2062（2012）和第2112（2013）號決議的規定，讓專家組、聯科行動和支持聯科行動的法國部隊，酌情在不進行通知的情況下，不受阻礙地查看第1584（2005）號決議第2（a）段所述裝備、地點和設施以及所有武裝安全部隊的所有武器、彈藥和相關物資，包括從上文第10或11段提及的收繳武器中發放的武器，不論它們在何處；

15. Invites the KPCS, in particular, its Working Groups on Monitoring and Statistics, to communicate information, as appropriate, regarding Côte d'Ivoire's compliance with the KPCS to the Security Council, thorough the Committee, and when possible, for review by the Group of Experts; encourages donors to support Côte d'Ivoire's efforts by sharing related information and providing technical assistance;

16. Calls upon the Government of Côte d'Ivoire to take the necessary steps to enforce the measures imposed by paragraph 1 above, including by incorporating relevant provisions in its national legal framework;

17. Calls upon all Member States, in particular those in the subregion, to fully implement the measures mentioned in paragraphs 1 and 6 above;

18. Expresses its continued concern about the instability in western Côte d'Ivoire, welcomes and further encourages the coordinated action by authorities from neighbouring countries to address this issue, particularly with respect to the border area, including through continuing monitoring, information sharing and conducting coordinated actions, and in developing and implementing a shared border strategy to inter alia support the disarmament and repatriation of foreign armed elements on both sides of the border;

19. Encourages UNOCI and the United Nations Mission in Liberia (UNMIL), within their respective mandates, capabilities and areas of deployment, to continue to coordinate closely in assisting respectively the Governments of Côte d'Ivoire and Liberia in monitoring their border, and welcomes continued cooperation between the Group of Experts and the Panel of Experts on Liberia appointed pursuant to paragraph 4 of resolution 1854 (2008);

20. Urges all illegal Ivorian armed combatants, including in neighbouring countries, to lay down their arms immediately, encourages UNOCI, within its mandate and limits of capabilities and areas of deployment, to continue to assist the Government of Côte d'Ivoire in collecting and storing the arms and registering all relevant information related to those arms and further calls upon the Government of Côte d'Ivoire, including the National Commission to Fight Against the Proliferation and Illicit Traffic of Small Arms and Light Weapons, to ensure that those arms are neutralized or not illegally disseminated, in accordance with the ECOWAS Convention on Small Arms and Light Weapons, Their Ammunition and Other Associated Materials;

21. Recalls that UNOCI, within the monitoring of the arms embargo, is mandated to collect, as appropriate, arms and any related materiel brought into Côte d'Ivoire in violation of the measures imposed by paragraph 1 of this resolution, and to dispose of such arms and related materiel as appropriate;

22. Reiterates the necessity for the Ivorian authorities to provide unhindered access to the Group of Experts, as well as UNOCI and the French forces which support it, to equipment, sites and installations referred to in paragraph 2(a) of resolution 1584 (2005), and to all weapons, ammunition and related materiel of all armed security forces, regardless of location, including the arms issued from the collection referred to in paragraph 10 or 11 above, when appropriate and without notice, as set out in its resolutions 1739 (2007), 1880 (2009), 1933 (2010), 1962 (2010), 1980 (2011), 2062 (2012), and 2112 (2013);

23. 請所有有關國家，尤其是該次區域的有關國家，與委員會通力合作，並授權委員會索取它認為必要的任何進一步信息；

24. 決定將第1727（2006）號決議第7段規定的專家組任期延長13個月，延至2015年5月30日，並請秘書長採取必要措施支持專家組的行動；

25. 重申第1727（2006）號決議第7（b）段規定專家組的任務是收集和分析資金來源的信息，包括通過在科特迪瓦境內開採自然資源獲得的用於購買軍火和相關物資的資金，並指出，根據第1727（2006）號決議第12（a）段，委員會可以指認那些因非法販運包括鑽石和黃金在內的自然資源而被認定威脅科特迪瓦和平與民族和解進程的人；

26. 決定專家組還應報告接受制裁者的活動和他們繼續對科特迪瓦和平與穩定構成的威脅，並請專家組評估和報告本決議決定作出的修改的影響；

27. 請專家組至遲於2014年10月15日向委員會提交中期報告，並在同委員會討論後，至遲在2015年4月15日提交最後報告，說明上文第1段、第1572（2004）號決議第9和11段、第1975（2011）號決議第12段和第1980（2011）號決議第10段規定的措施的執行情況；

28. 決定第1727（2006）號決議第7（e）段提及的專家組報告可酌情列入委員會可能另外指認的第1572（2004）號決議第9和11段及第1980（2011）號決議第10段所述個人和實體的相關信息和建議，還回顧制裁一般性問題非正式工作組關於最佳做法和方法的報告（S/2006/997），包括論及可採取哪些步驟說明監察機制的方法標準的第21、22和23段；

29. 請秘書長通過委員會，酌情向安全理事會通報聯科行動收集的、在可能時由專家組審查過的關於向科特迪瓦供應軍火和相關物資的信息；

30. 又請法國政府通過委員會，酌情向安全理事會通報法國部隊收集的、在可能時由專家組審查過的關於向科特迪瓦供應軍火和相關物資的信息；

31. 鼓勵科特迪瓦當局參加經合發組織主持的關於受衝突影響地區和高風險地區礦產負責任供應鏈的盡責調查準則的執行方案，尤其注意黃金，並同國際組織進行接觸，以便借鑑其他舉措的經驗教訓和那些有手工採礦問題或面臨這一相同問題的國家的經驗教訓；

23. *Requests* all States concerned, in particular those in the subregion, to cooperate fully with the Committee, and *authorizes* the Committee to request whatever further information it may consider necessary;

24. *Decides* to extend the mandate of the Group of Experts as set out in paragraph 7 of resolution 1727 (2006) for a period of 13 months until 30 May 2015 and *requests* the Secretary-General to take the necessary measures to support its action;

25. *Reiterates* that paragraph 7(b) of resolution 1727 (2006) includes a mandate for the Group of Experts to gather and analyse all relevant information on sources of financing, including from the exploitation of natural resources in Côte d'Ivoire, for the purchase of arms and related materiel and activities and notes that pursuant to paragraph 12(a) of resolution 1727 (2006) those who are determined to be a threat to the peace and national reconciliation process in Côte d'Ivoire through the illicit trafficking of natural resources, including diamonds and gold, may be designated by the Committee;

26. *Decides* that the Group of Experts will also report on the activities of and any continued threat to peace and security in Côte d'Ivoire posed by sanctioned individuals and additionally *requests* the Group of Experts to assess and report on the effects of the modifications decided in this resolution;

27. *Requests* the Group of Experts to submit a midterm report to the Committee by 15 October 2014 and to submit a final report by 15 April 2015, after discussion with the Committee, on the implementation of the measures imposed by paragraphs 1 above, 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 12 of resolution 1975 (2011) and paragraph 10 of resolution 1980 (2011);

28. *Decides* that the report of the Group of Experts, as referred to in paragraph 7(e) of resolution 1727 (2006) may include, as appropriate, any information and recommendations relevant to the Committee's possible additional designation of the individuals and entities described in paragraphs 9 and 11 of resolution 1572 (2004) and paragraph 10 of resolution 1980 (2011) and further recalls the Informal Working Group on General Issues of Sanctions report (S/2006/997) on best practices and methods, including paragraphs 21, 22 and 23 that discuss possible steps for clarifying methodological standards for monitoring mechanisms;

29. *Requests* the Secretary-General to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information gathered by UNOCI and, where possible, reviewed by the Group of Experts, concerning the supply of arms and related materiel to Côte d'Ivoire;

30. *Requests* also the French Government to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information gathered by the French forces and, where possible, reviewed by the Group of Experts, concerning the supply of arms and related materiel to Côte d'Ivoire;

31. *Encourages* the Ivorian authorities to participate in the OECD-hosted implementation program with regard to the due diligence guidelines for responsible supply chains of minerals from conflict-affected and high-risk areas, with a special attention to gold, and to reach out to international organizations with a view to taking advantage of lessons learned from other initiatives and countries that have and are confronting similar issues on artisanal mining;

32. 促請科特迪瓦當局繼續採取必要措施，解散非法徵稅網路，包括進行相關的詳細調查，在全國各地減少檢查站數目和防止勒索事件，還促請當局繼續採取必要步驟，繼續重建和加強有關機構，加快在科特迪瓦北部、西部和東部部署海關和邊境管制官員；

33. 請專家組評估該區域這些邊境措施和管制的效力，鼓勵所有鄰國注意到科特迪瓦在這方面做出的努力，鼓勵聯科行動在任務規定範圍內，繼續協助科特迪瓦當局恢復海關和邊境管制的正常運作；

34. 敦促所有國家、聯合國相關機構和其他組織及有關各方與委員會、專家組、聯科行動和法國部隊充分合作，尤其是提供它們所掌握的上文第1、2和3段、第1572（2004）號決議第9和11段、第1643（2005）號決議第6段和第1975（2011）號決議第12段規定的措施可能受到違反的信息，還請專家組酌情與所有政治行為體協調其活動，並根據安全理事會關於制裁的一般性問題非正式工作組的報告（S/2006/997）執行其任務；

35. 請負責兒童與武裝衝突問題秘書長特別代表和負責衝突中性暴力問題秘書長特別代表根據第1960（2010）號決議第7段和第1998（2011）號決議第9段的規定，繼續同委員會分享相關信息；

36. 為此，還敦促科特迪瓦各方和所有國家，特別是該區域各國確保：

— 專家組成員的安全；

— 專家組不受阻礙地接觸有關對象，尤其是接觸人員、文件和地點，以便專家組執行任務；

37. 決定繼續積極處理此案。

附件

1. 口徑大於12.7毫米的武器、直接和間接發射的火炮、槍炮及其彈藥和部件

2. 火箭榴彈、火箭、輕型反坦克武器、槍榴彈和榴彈發射器

3. 地對空導彈，包括便攜式防空系統（肩射導彈）；地對地導彈；空對地導彈

4. 口徑大於82毫米的迫擊炮

5. 制導反坦克武器，特別是制導反坦克導彈及其彈藥和部件

32. *Calls upon* the Ivorian authorities to continue to take the necessary measures to dismantle the illegal taxation networks, including by undertaking relevant and thorough investigations, reduce the number of checkpoints and prevent incidents of racketeering throughout the country and *further calls upon* the authorities to continue to take the necessary steps to continue to re-establish and reinforce relevant institutions and to accelerate the deployment of customs and border control officials in the North, West and East of the country;

33. *Asks* the Group of Experts to assess the effectiveness of these border measures and control in the region, *encourages* all neighbouring States to be aware of Ivorian efforts in that regard and *encourages* UNOCI, within its mandate, to continue its assistance to Ivorian authorities in the re-establishment of normal customs and border control operation;

34. *Urges* all States, relevant United Nations bodies and other organizations and interested parties, to cooperate fully with the Committee, the Group of Experts, UNOCI and the French forces, in particular by supplying any information at their disposal on possible violations of the measures imposed by paragraphs 1, 2 and 3 above, paragraphs 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 6 of resolution 1643 (2005) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011), and further *requests* the Group of Experts to coordinate its activities as appropriate with all political actors and to implement their mandate in accordance with the Report of the Informal Working Group of the Security Council on General Issues of Sanctions (S/2006/997);

35. Requests the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative of the Secretary-General for Sexual Violence in Conflict to continue sharing relevant information with the Committee in accordance with paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

36. *Urges* further in this context that all Ivorian parties and all States, particularly those in the region, ensure:

— the safety of the members of the Group of Experts;

— unhindered access by the Group of Experts, in particular to persons, documents and sites in order for the Group of Experts to execute its mandate;

37. Decides to remain actively seized of the matter.

Annex

1. Weapons, direct and indirect fire artillery, and guns with a calibre bigger than 12.7 mm, their ammunition and components.

2. Rocket propelled grenades, rockets, light anti-tank weapons, rifle grenades and grenade-launchers.

3. Surface-to-air Missiles, including man portable air defence systems (Manpads); surface-to-surface missiles; and air-to-surface missiles.

4. Mortars with a calibre bigger than 82 mm.

5. Guided anti-tank weapons, especially guided anti-tank missiles, their ammunition and components.

6. 武裝飛機，包括旋轉翼或固定翼飛機
7. 武裝軍用車輛或裝有武器的軍用車輛
8. 用於軍事用途的炸藥和內有爆炸材料的裝置；地雷和相關材料
9. 夜視和夜射裝置

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一四年六月十六日之批示：

馮少榮——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第七、八條，以及第233/2012號行政長官批示第四款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任禮賓公關外事辦公室主任的定期委任自二零一四年九月一日起續期一年。

二零一四年七月一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

6. Armed aircraft, including rotary wing or fixed wing.
7. Military armed vehicles or Military vehicles equipped with weapon mounts.
8. Explosive charges and devices containing explosive materials, designed for military purpose, mines and related material.
9. Night observation and night shooting devices.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Junho de 2014:

Fung Sio Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政 府 總 部 輔 助 部 門

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一四年五月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，應楊燕玲的請求，自二零一四年七月一日其在體育發展局擔任職務日起，終止在政府總部輔助部門擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同。

透過行政長官二零一四年六月九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款（一）項的規定，以附註形式修改José Armando de Matos Duarte在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點345點，自二零一四年六月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，分別晉級為如下職級，自二零一四年六月十一日起生效：

鄭展良——第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點；

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 2 de Maio de 2014:

Ieong In Leng — cessa, a seu pedido, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, nos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, a partir de 1 de Julho de 2014, data em que inicia funções no Instituto do Desporto.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Junho de 2014:

José Armando de Matos Duarte — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Junho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo, respectivamente, às categorias a seguir indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Junho de 2014:

Cheang Chin Leong, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

楊燕玲、簡心怡及容惠霞——第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

透過簽署人二零一四年六月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款、第二十八條第一款b)項及按照第14/2009號法律第十三條第二款(二)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零一四年七月一日起續期一年，另以附註形式修改該等合同第三條款如下所列：

歐陽文裕及林繼宗，自二零一四年六月十九日起晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點；

梁仲愛、盛麗嫻、簡瑞英、梁琮芬、楊艷芳、馮麗芳、黃惠蓮、周煥心、吳寶蓮、關要興、張碧霞、周月眉、樊惠英、歐陽秀琮、陳日群及梁群珍，自二零一四年六月三十日起晉階至第三職階技術工人，薪俸點170點；

陳俊富，自二零一四年七月八日起晉階至第三職階動雜人員，薪俸點130點。

二零一四年七月一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 24/2014 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽署《重鋪馬場北大馬路及友誼圓形地部份瀝青路面工程》合同。

二零一四年六月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

Ieong In Leng, Kan Sam I e Iong Wai Ha, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despachos do signatário, de 9 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos para o exercício de funções nos SASG, conforme a seguir discriminado, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Ao Ieong Man U e Lam Kai Chong, progridem para motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 19 de Junho de 2014;

Leong Chong Oi, Seng Lai Sim Carvalho, Kan Soi Ieng, Leong Keng Fan, Ieong Im Fong, Fong Lai Fong, Wong Wai Lin, Chao Wun Sam, Ng Pou Lin, Kuan Io Heng, Cheong Pek Ha, Chao Ut Mei, Fan Wai Ieng, Ao Ieong Sao Keng, Chan Iat Kuan e Leong Kuan Chan, progridem para operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, a partir de 30 de Junho de 2014;

Chan Chon Fu, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 8 de Julho de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 24/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Repavimentação parcial com betume da Avenida Norte do Hipódromo e da Rotunda da Amizade», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

27 de Junho de 2014.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 25/2014 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽署《重鋪部份高美士街及馬六甲街瀝青路面工程》合同。

二零一四年六月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一四年六月二十七日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

經濟財政司司長辦公室**第 87/2014 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“創意電腦科技有限公司”簽訂提供閉路電視監察及錄像系統和前線錄影錄音系統保養服務的合同。

二零一四年六月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一四年七月一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Repavimentação parcial com betume da Rua Luís Gonzaga Gomes e da Rua Malaca», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

27 de Junho de 2014.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 27 de Junho de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de fiscalização de circuito fechado de televisão e de gravação de imagens e também do sistema de gravação de sons e imagens da linha da frente, a celebrar com a «Companhia de Computadores Idea Limitada».

30 de Junho de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, 1 de Julho de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 105/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“SECURITAS保安服務（澳門）有限公司”簽訂為文化局各辦公地點提供二零一四年七月一日至二零一六年十二月三十一日期間的保安服務公證合同。

二零一四年六月十九日

社會文化司司長 張裕

第 106/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“旭日——物業設施管理有限公司”簽訂為演藝學院各校提供二零一四年七月一日至二零一六年十二月三十一日期間的清潔服務公證合同。

二零一四年六月十九日

社會文化司司長 張裕

第 113/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 105/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Julho de 2014 até 31 de Dezembro de 2016, a celebrar com a empresa «Securitas Serviços de Segurança (Macau), Lda.».

19 de Junho de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 106/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza no Conservatório e suas escolas, durante o período de 1 de Julho de 2014 até 31 de Dezembro de 2016, a celebrar com a empresa «Sunrise — Gestão de Propriedades e Equipamentos, Lda.».

19 de Junho de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 113/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Or-

條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限公司”簽訂為文化局屬下七個地點提供2014年7月1日至2016年12月31日期間保安服務的合同。

二零一四年六月二十六日

社會文化司司長 張裕

二零一四年七月三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 37/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，批准將兩幅以租賃制度批出，面積分別為1,129平方米及1,191平方米，位於澳門半島新口岸填海區，稱為第9街區“A1”地段及“A2”地段，鄰近羅理基博士大馬路及宋玉生廣場，標示於物業登記局第22480號及第22498號的土地的批給所衍生的權利有償轉讓予順盈物業發展有限公司。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改上款所述以租賃制度批出，總面積2,320平方米的土地的批給，以便合併及共同利用，興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

三、本批示即時生效。

二零一四年七月一日

運輸工務司司長 劉仕堯

dem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança em sete propriedades geridas pelo Instituto Cultural, durante o período de 1 de Julho de 2014 a 31 de Dezembro de 2016, a celebrar com a «Companhia de Segurança Hang Son Limitada».

26 de Junho de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 3 de Julho de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa, a favor da «Companhia de Desenvolvimento Predial Son Ieng, Limitada», do direito resultante da concessão, por arrendamento, de dois terrenos com a área de 1 129 m² e de 1 191 m², designados por lote «A1» e lote «A2», do quarteirão 9, situados na península de Macau, na Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE), junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e da Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, descritos na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 480 e n.º 22 498.

2. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, dos terrenos referidos no número anterior, com a área global de 2 320 m², para serem anexados e aproveitados conjuntamente com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, comércio e estacionamento.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

1 de Julho de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第1208.04號和第1265.02號案卷及
土地委員會第59/2012號案卷)(Processos n.ºs 1208.04 e 1265.02 da Direcção dos Serviços de
Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 59/2012 da
Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——順盈物業發展有限公司；

丙方——澳門旅遊娛樂股份有限公司。

鑒於：

一、澳門旅遊娛樂股份有限公司，總址設於澳門葡京酒店新翼9字樓，登記於商業及動產登記局C1冊第194頁第354 (SO) 號，根據以其名義作出的F14K冊第3121號及F15K冊第3358號登錄，該公司擁有兩幅以租賃制度批出，面積分別為1,129平方米及1,191平方米，位於澳門半島新口岸填海區，稱為第9街區“A1”地段及“A2”地段，鄰近羅理基博士大馬路及宋玉生廣場，標示於物業登記局B34K冊第66頁第22480號及B37K冊第135頁第22498號的土地的批給所衍生的權利。

二、“A1”地段的批給由以公佈於一九九三年二月十五日第七期《澳門政府公報》的第18/SATOP/93號批示作為憑證的合同規範。該合同經公佈於一九九五年九月二十七日第三十九期《澳門政府公報》第二組的第123/SATOP/95號批示作出修改，而“A2”地段的批給由以公佈於一九九三年二月十五日第七期《澳門政府公報》的第17/SATOP/93號批示作為憑證的合同規範。

三、順盈物業發展有限公司，下稱“順盈”，總辦事處設於澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈11樓D，登記於商業及動產登記局第20351 (SO) 號，於二零零五年六月十三日以澳門旅遊娛樂股份有限公司轉受權人的身份向土地工務運輸局遞交一份拆卸建於“A2”地段上的建築物及“A1”地段已建成的地面層及4層地庫結構的工程計劃。

四、“順盈”聯同澳門旅遊娛樂股份有限公司，於二零零五年十一月十日申請將上述以租賃制度批出的土地的批給所衍生權利有償轉讓予前者，以便將有關土地合併及共同利用，興建一幢屬分層所有權制度，由一座6層高，其中4層為地庫的樓裙，及其上兩座分別為25層及22層高的塔樓組成，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

五、“順盈”向土地工務運輸局呈交了一份建築計劃，該計劃之後經過多次修改。根據該局代局長於二零一一年十二月二十三日所作的批示，該公司於二零一一年九月十四日遞交的最後一份修改計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A Companhia de Desenvolvimento Predial Son Ieng, Limitada, como segundo outorgante; e

A Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. A «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», adiante designada por «STDM», com sede em Macau, no Hotel Lisboa, na Nova Ala, 9.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, sob o n.º 354 (SO) a fls. 194 do livro C-1.º, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, de dois terrenos com a área de 1 129 m² e de 1 191 m², designados por lote «A1» e lote «A2», do quarteirão 9, situados na península de Macau, na Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE), junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e da Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 480 a fls. 66 do livro B34K e o n.º 22 498 a fls. 135 do livro B37K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 3 121 do livro F14K e o n.º 3 358 do livro F15K.

2. A concessão do lote «A1» rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 18/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 7, de 15 de Fevereiro de 1993, revisto pelo Despacho n.º 123/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 1995 e a concessão do lote «A2» pelo Despacho n.º 17/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 7, de 15 de Fevereiro de 1993.

3. Em 13 de Junho de 2005, a «Companhia de Desenvolvimento Predial Son Ieng, Limitada», adiante designada por «Son Ieng», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 567, Edifício Banco Nacional Ultramarino, 11.º andar D, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 20 351(SO), na qualidade de procuradora sub-tabelecida da «STDM», apresentou à DSSOPT um projecto de demolição do edifício construído no lote «A2» e de demolição das estruturas do rés-do-chão e dos 4 pisos em cave construídas no lote «A1».

4. Em 10 de Novembro de 2005, a «Son Ieng», conjuntamente com a «STDM» solicitou a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, dos referidos terrenos a seu favor e a anexação dos mesmos para aproveitamento conjunto, com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por um pódio de 6 pisos, sendo 4 em cave, sobre o qual assentam duas torres de 25 pisos e 22 pisos, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

5. A «Son Ieng» submeteu à DSSOPT um projecto de arquitectura, que foi posteriormente objecto de diversas alterações, a última das quais, em 14 de Setembro de 2011, o qual foi considerado passível de aprovação, sujeito ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 23 de Dezembro de 2011.

六、申請公司於二零一二年二月十七日請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

七、在土地發展諮詢小組就該申請發表贊同意見及在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定有關合同擬本。

八、有關土地的面積為2,320平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十五日發出的第4065/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示，面積分別為892平方米、912平方米、237平方米及279平方米。

九、以字母“B1”及“B2”標示的地塊設為公共地役，其地面層供人貨自由通行，該空間稱為拱廊下的公共行人區，而該土地下面至1.2米深的全部下層土壤必須留空，以便在該處安裝公用事業的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十二月六日舉行會議，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條、第一百五十三條和續後數條的規定，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一四年二月二十四日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條的規定，已將以本批示作為憑證的合同的條件通知申請公司。該等公司透過於二零一四年三月二十五日遞交由張樂田及蕭順軒，兩人的職業住所分別位於澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈11樓D及荷蘭園大馬路121號地下C和D，分別以澳門旅遊娛樂股份有限公司的轉受權人順盈物業發展有限公司的總經理和副總經理身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員Diamantino de Oliveira Ferreira核實。

十二、承批公司已繳付以本批示作為憑證的合同第八條款1)項所訂定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方批准丙方將下述兩幅以租賃制度批出，位於澳門半島新口岸填海區，鄰近羅理基博士大馬路及宋玉生廣場的土地

6. Em 17 de Fevereiro de 2012, o requerente solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

7. Obtido o parecer favorável do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos sobre o pedido e reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato.

8. O terreno em apreço, com a área de 2 320 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2», respectivamente, com a área de 892 m², 912 m², 237 m² e 279 m² na planta n.º 4 065/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 25 de Maio de 2012.

9. Sobre as parcelas de terreno assinaladas com as letras «B1» e «B2», é constituída servidão pública, ao nível do solo, destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, designando-se o espaço por zona de passeio público sob as arcadas, e ao nível do subsolo até uma profundidade de 1,20 metros, com excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, destinada à instalação de infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 6 de Dezembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, ao abrigo do disposto nos artigos 107.º, 153.º e seguintes, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 24 de Fevereiro de 2014.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas às requerentes e por estas expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 25 de Março de 2014, assinada por Cheong Lok Tin e Siu Son Hin, respectivamente, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 567, Edifício Banco Nacional Ultramarino, 11.º andar D, e na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 121, rés-do-chão, C e D, na qualidade de gerente geral e vice-gerente geral e em representação da «Companhia de Desenvolvimento Predial Son Ieng, Limitada», sendo esta na qualidade de procuradora substabelecida da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A concessionária pagou a prestação de prémio estipulada na alínea 1) da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A transmissão pelo terceiro outorgante, com autorização do primeiro outorgante, ao segundo outorgante, que aceita, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, de dois terrenos, situados na península de Macau, na Zona de Aterros

的批給衍生的權利轉讓予乙方，並獲乙方接納：

(1) 一幅面積1,129 (壹仟壹佰貳拾玖) 平方米，名為“9a1”地段，由公佈於一九九三年二月十五日《澳門政府公報》第七期的第18/SATOP/93號批示規範，並經公佈於一九九五年九月二十七日《澳門政府公報》第三十九期第二組的第123/SATOP/95號批示修改，標示於物業登記局B34K冊第66頁第22480號，其批給衍生的權利以丙方名義登錄於F14K冊第3121號，並於地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十五日發出的第4065/1992號地籍圖中以字母“A1”及“B1”定界及標示，其價值為\$6,577,400.00 (澳門幣陸佰伍拾柒萬柒仟肆佰元整)的土地；

(2) 另一幅面積1,191 (壹仟壹佰玖拾壹) 平方米，名為“9a2”地段，由公佈於一九九三年二月十五日《澳門政府公報》第七期的第17/SATOP/93號批示規範，標示於物業登記局B37K冊第135頁第22498號，其批給衍生的權利以丙方名義登錄於F15K冊第3358號，並於上述地籍圖中以字母“A2”及“B2”定界及標示，其價值為\$7,748,300.00 (澳門幣柒佰柒拾肆萬捌仟叁佰元整)的土地。

2) 修改上項所指土地的租賃批給。

2. 上款1) 項所指，名為“9a1”及“9a2”地段，在前述地籍圖中以字母“A1”、“B1”、“A2”及“B2”定界及標示的土地，用作以租賃制度相互合併及共同利用，組成一幅總面積2,320 (貳仟叁佰貳拾) 平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25 (貳拾伍) 年，由一九九三年二月十五日，即規範初次土地批給合同的批示於《澳門政府公報》公佈的日期起計，至二零一八年二月十四日止。

2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，由一座6 (陸) 層高，其中4 (肆) 層為地庫的裙樓及其上兩座樓高25 (貳拾伍) 層及22 (貳拾貳) 層的塔樓組成的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 27,255平方米；
- 2) 商業：..... 561平方米；
- 3) 停車場：..... 8,881平方米。

do Porto Exterior (ZAPE), junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, que a seguir se discriminam:

(1) Um com a área de 1 129 m² (mil, cento e vinte e nove metros quadrados), designado por lote «9a1», titulado pelo Despacho n.º 18/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau, n.º 7, de 15 de Fevereiro de 1993, e revisto pelo Despacho n.º 123/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau, n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 1995, descrito na CRP sob o n.º 22 480 a fls. 66 do livro B34K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do terceiro outorgante sob o n.º 3 121 do livro F14K, demarcado e assinalado com as letras «A1» e «B1» na planta n.º 4 065/1992, emitida em 25 de Maio de 2012, pela DSCC, pelo preço de \$ 6 577 400,00 (seis milhões, quinhentas e setenta e sete mil, quatrocentas patacas);

(2) Outro com a área de 1 191 m² (mil, cento e noventa e um metros quadrados), designado por lote «9a2», titulado pelo Despacho n.º 17/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 7, de 15 de Fevereiro de 1993, descrito na CRP sob o n.º 22 498 a fls. 135 do livro B37K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do terceiro outorgante sob o n.º 3 358 do livro F15K, demarcado e assinalado com as letras «A2» e «B2» na referida planta, pelo preço de \$ 7 748 300,00 (sete milhões, setecentas e quarenta e oito mil, trezentas patacas).

2) A revisão da concessão, por arrendamento, dos terrenos referidos na alínea anterior.

2. Os terrenos referidos na alínea 1) do número anterior, designados por lotes «9a1» e «9a2», demarcados e assinalados com as letras «A1», «B1», «A2» e «B2» na aludida planta, destinam-se a ser anexados entre si e aproveitados em conjunto, e em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área global de 2 320 m² (dois mil, trezentos e vinte metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir de 15 de Fevereiro de 1993, ou seja, da data da publicação no *Boletim Oficial* de Macau dos despachos que titularam os contratos de concessão iniciais, até 14 de Fevereiro de 2018.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por um pódio de 6 (seis) pisos, sendo 4 (quatro) em cave, sobre o qual assentam duas torres de 25 (vinte e cinco) pisos e 22 (vinte e dois) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: 27 255 m²;
- 2) Comércio: 561 m²;
- 3) Estacionamento: 8 881 m².

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十五日發出的第4065/1992號地籍圖中以字母“B1”及“B2”定界及標示，總面積516（伍佰壹拾陸）平方米，位於拱廊下地面層的地塊設為公共地役，柱子之間必須留空，以便供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用，稱為拱廊下的行人區。

3. 乙方須留空上款所述地段的地面至1.2米深的全部下層土壤，以便在該處設置公用事業的基礎設施，但拱廊支柱地基佔用的空間除外。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須遵守及承認按照第2款及第3款設定的責任，將相關範圍留空。

5. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須同意由民政總署管理第2款及第3款所指的拱廊下的行人區，並由該署執行必要的維修及保養工作。

6. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年須繳付的租金如下：

1) 在土地的利用期間，每平方米批給土地的租金為\$20.00（澳門幣貳拾元整），總金額為\$46,400.00（澳門幣肆萬陸仟肆佰元整）；

2) 在土地的利用完成後，租金將改為：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）；

(2) 商業：建築面積每平方米\$15.00（澳門幣拾伍元整）；

(3) 停車場：建築面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

2. Sobre as parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «B1» e «B2» na planta n.º 4 065/1992, emitida em 25 de Maio de 2012, pela DSCC, com a área global de 516 m² (quinhentos e dezasseis metros quadrados), que se encontram situadas a nível do solo sob as arcadas, é constituída servidão pública, destinada, mantendo abertos os espaços entre as colunas, ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, designando-se zona de passeio público sob arcada.

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,20 (um vírgula vinte) metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, que fica afecto à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre as respectivas áreas.

5. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a consentirem na gestão pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais da zona de passeio público sob arcada referida nos n.ºs 2 e 3, e na realização dos trabalhos de reparação e manutenção necessários, promovidos pelo mesmo.

6. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, paga \$ 20,00 (vinte patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 46 400,00 (quarenta e seis mil, quatrocentas patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

(1) Habitação: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;

(3) Estacionamento: \$ 10,00/m² de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

第五條款——利用期限

1. 土地的利用的總期限為42（肆拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十五日發出的第4065/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$140,000.00（澳門幣拾肆萬元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2» na planta n.º 4 065/1992, emitida pela DSCC, em 25 de Maio de 2012, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第八條款——合同溢價金

基於本次批給修改，乙方須向甲方繳付總金額為\$51,543,584.00（澳門幣伍仟壹佰伍拾肆萬叁仟伍佰捌拾肆元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$18,000,000.00（澳門幣壹仟捌佰萬元整），當乙方接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$33,543,584.00（澳門幣叁仟叁佰伍拾肆萬叁仟伍佰捌拾肆元整），連同年利率5%利息分6（陸）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$6,089,837.00（澳門幣陸佰零捌萬玖仟捌佰叁拾柒元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$46,400.00（澳門幣肆萬陸仟肆佰元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第八條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明，以及繳付倘有的罰款後，方予發出。

第十一條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Por força da presente revisão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 51 543 584,00 (cinquenta e um milhões, quinhentas e quarenta e três mil, quinhentas e oitenta e quatro patacas), da seguinte forma:

1) \$ 18 000 000,00 (dezoito milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato;

2) O remanescente, no valor de \$ 33 543 584,00 (trinta e três milhões, quinhentas e quarenta e três mil, quinhentas e oitenta e quatro patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 6 (seis) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 6 089 837,00 (seis milhões, oitenta e nove mil, oitocentas e trinta e sete patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 46 400,00 (quarenta e seis mil, quatrocentas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e o pagamento da multa, se houver.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito, sediadas ou com sucursal na RAEM, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração,

行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地利用未完成時，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地全部或部分連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地的利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

4) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta de pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

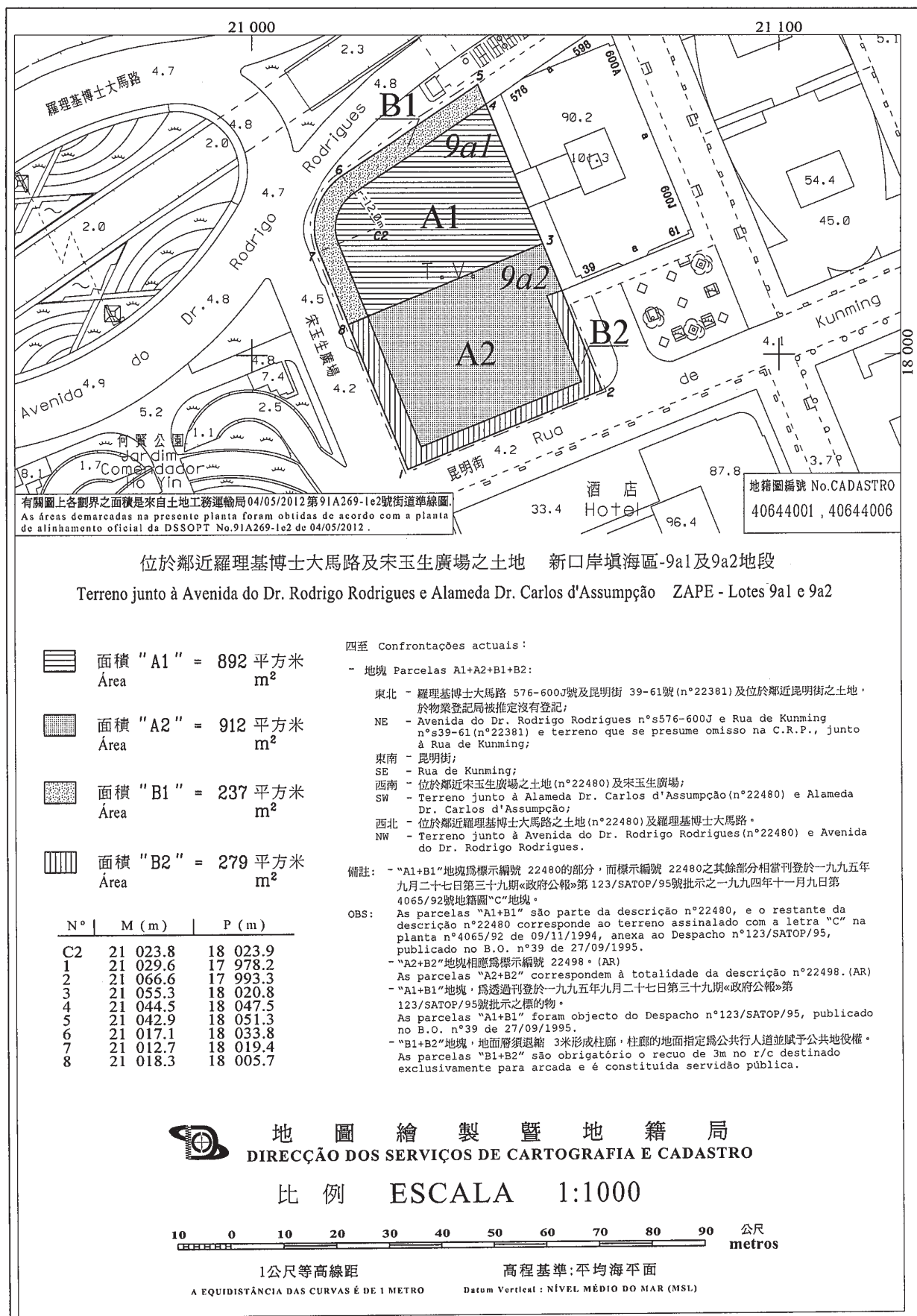
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 37 / 運輸工務司 /2014
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 147/2012 於06/12/2012
Parecer da C.T. no. de

4065/1992 於25/05/2012
de

二零一四年七月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一四年六月十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel Antonio da Rocha Lopes，第六職階技術工人編號984911，薪俸點為220，自二零一四年七月一日起生效；

高華郁，第六職階技術工人編號995281，薪俸點為220，自二零一四年七月五日起生效。

二零一四年七月一日於海關

副關長 賴敏華

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零一四年七月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階首席高級技術員張嘉華的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，由二零一四年七月二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一四年七月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（六）項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員施劍華的編制外合同更改為第二職階，薪俸點275，由二零一四年六月二十九日起生效。

二零一四年七月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 17 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel Antonio da Rocha Lopes, como operário qualificado n.º 984 911, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Julho de 2014;

Kou Wa Iok, como operário qualificado n.º 995 281, 6.º escalão, índice 220, a partir de 5 de Julho de 2014.

Serviços de Alfândega, 1 de Julho de 2014. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 2 de Julho de 2014:

Cheong Ka Wa, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2014.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 2 de Julho de 2014:

Si Kim Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 29 de Junho de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一四年六月三日作出的批示：

Jorge Salvador dos Santos Ferreira——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款、第7/2004號法律第十一條及第二十六條第五款、第15/2009號法律第五條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任司法輔助廳書記長之定期委任獲准續期一年，由二零一四年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一四年六月四日作出的批示：

柯倩——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條之規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員之定期委任自二零一四年八月一日起，為期兩年。

摘錄自檢察長於二零一四年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改 Paula Cristina Pereira Carion 之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，由二零一四年六月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改余志輝及 Arquimínio Monteiro de Jesus 之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，由二零一四年六月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改陳家儉、郭錦輝、高志強及張媛芹之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，由二零一四年六月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改陳詠甜之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，由二零一四年六月十日起生效。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 de Junho de 2014:

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretário judicial do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 11.º e 26.º, n.º 5, da Lei n.º 7/2004 e 5.º da Lei n.º 15/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 4 de Junho de 2014:

O Sin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Junho de 2014:

Paula Cristina Pereira Carion, candidata aprovada na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

Iu Chi Fai e Arquimínio Monteiro de Jesus, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

Chan Ka Kim, Kuok Kam Fai, Kou Chi Keong e Zhang Yuanqin, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

Chan Weng Tim, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改楊峰之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，由二零一四年六月十日起生效。

摘錄自檢察長於二零一四年六月十二日作出的批示：

鄭志展——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條之規定，其在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員之定期委任自二零一四年六月十九日至二零一五年六月十八日止。

聲 明

茲聲明本辦公室第一職階輕型車輛司機香松，屬散位合同，現應其本人要求，由二零一四年六月二十三日起終止在本辦公室擔任之職務。

二零一四年六月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

澳 門 特 別 行 政 區 政 府 政 策 研 究 室

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年五月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同續期一年：

阮建中及葉桂平，第二職階顧問高級技術員，由二零一四年七月六日起生效；

連信森，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年七月六日起生效；

沈敏路，第一職階一等高級技術員，自二零一四年七月六日起生效；

黎嘉偉，第一職階一等技術員，自二零一四年七月一日起生效；

老睿文，第一職階一等技術員，自二零一四年七月六日起生效；

Ieong Fong, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 12 de Junho de 2014:

Chiang Chi Ching — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior assessora, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, vigente, de 19 de Junho de 2014 a 18 de Junho de 2015.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Heong Chong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, cessa funções neste Gabinete, a seu pedido, a partir de 23 de Junho de 2014.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Junho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Un Kin Chong e Ip Kuai Peng, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014;

Lin Son Sam, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014;

Sam Man Lou, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014;

Lai Ka Wai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2014;

Lou Ioi Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014;

高展明，第三職階特級技術員，自二零一四年七月十二日起生效；

鄭家穎及梁婉媚，第一職階一等技術員，自二零一四年七月十二日起生效；

李世恆，第三階顧問高級技術員，自二零一四年七月十八日起生效。

根據第37/2011號行政長官批示第一款（三）項的規定，下列人員於本政研室擔任職務的個人勞動合同續期一年：

唐繼宗，研究員，自二零一四年七月六日起生效；

陳集峭，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月六日起生效。

透過行政長官二零一四年六月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黎偉芳在本政研室擔任第四職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年七月六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項規定，黃國雄在本室擔任職務的散位合同自二零一四年七月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，自二零一四年八月二日起晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點。

二零一四年七月二日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

Kou Chin Meng, como técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2014;

Cheang Ka Weng e Leong Un Mei, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2014;

Lei Sai Hang, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1, alínea 3), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2011:

Tong Kai Chung, como investigador, a partir de 6 de Julho de 2014;

Chen Jiqiao, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Junho de 2014:

Lai Wai Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 6 de Julho de 2014.

Wong Kuok Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Julho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Agosto de 2014.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 2 de Julho de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一四年五月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改韋林華在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階技術工人職級的薪俸點240點，自二零一四年五月三十一日起生效。

按簽署人於二零一四年五月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改Maria Manuel Borralho Ferreira及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Maio de 2014:

Wai Lam Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2014.

Por despachos do signatário, de 26 de Maio de 2014:

Maria Manuel Borralho Ferreira e Fernando Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de letrado de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos

Fernando Leong在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等文案職級的薪俸點455點，分別自二零一四年五月七日及五月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

朱嘉敏及羅芷菁，自二零一四年六月十二日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

周榮新及林曉瑩，自二零一四年六月十三日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點。

二零一四年六月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一四年五月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局法律範疇第二職階一等高級技術員林強俊及杜宏基的編制外合同第三條款修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年六月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局法律範疇第二職階一等高級技術員梁敏蕊的編制外合同第三條款修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年六月九日起生效。

按本局副局長於二零一四年六月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機區澤全及何潤堅的散位合同續期一年，分別自二零一四年七月二十三日及七月二十五日起生效。

二零一四年七月二日於法務局

局長 張永春

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 e 14 de Maio de 2014, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Chu Kaman Carmen e Lo Chi Ching, para técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 12 de Junho de 2014;

Chao Weng San e Lam Hio Ieng Sandra, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 13 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2014:

Lam Keong Chon e Tou Wang Kei, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, área jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2014.

Leong Man Ioi, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Junho de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Junho de 2014:

Ao Chak Chun e Ho Ion Kin, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 e 25 de Julho de 2014, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一四年六月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局旅行證件廳廳長伍志明因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一四年九月十七日起生效。

二零一四年七月一日於身份證明局

局長 黎英杰

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零一四年五月二十日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

林錫權——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一四年六月二十一日起生效；

李東轉——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年六月二十一日起生效；

郭燕玲——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一四年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年五月二十一日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

鄒國材——文化康體部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年六月二十一日起生效；

陳頌平——建築及設備部第五職階重型車輛司機，薪俸220點，自二零一四年六月二十九日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2014:

Ng Chi Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Documentos de Viagens destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Setembro de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, 1 de Julho de 2014.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 20 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lam, Sek Kun, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 21 de Junho de 2014;

Lei, Tong Chun, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Junho de 2014;

Kuok, In Leng, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 21 de Junho de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 21 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chao, Kuok Choi, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SCR, a partir de 21 de Junho de 2014;

Chan, Chong Peng, para motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, nos SCEU, a partir de 29 de Junho de 2014;

Da Rosa, Cristovão Maria——技術輔助辦公室第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一四年二月六日起生效。

衛生監督部：

馮，連發及何，富安——第七職階技術工人，薪俸240點，分別自二零一四年六月六日及六月十四日起生效；

劉，廷——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年六月二十一起生效。

園林綠化部：

蔣，國鴻——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，自二零一四年六月六日起生效；

蕭，煥添——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，自二零一四年六月一日起生效；

鄧，保權——第四職階輕型車輛司機，薪俸180點，自二零一四年六月二十六日起生效；

吳，桂孚及譚，金慶——第四職階技術工人，薪俸180點，分別自二零一四年六月十六日及六月二十六日起生效；

葉，帶——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一四年六月五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十三日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

周，炳智——質量控制辦公室第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一四年七月七日起生效。

衛生監督部：

陳，偉就、歐，國光、鄧，成龍及何，錦根——第三職階市政機構特級監督，薪俸280點，首兩位分別自二零一四年七月十八日及七月二十五日起生效，其餘自二零一四年七月二十一日起生效；

吳，健雄——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一四年七月三日起生效；

溫，偉文——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一四年七月二十九日起生效；

李，梓枏、羅，金成、梁，財生、鮑，奇及梁，松柏——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一四年七月六日、七月十九日、七月二十一日、七月二十六日及八月一日起生效。

Da Rosa, Cristovão Maria, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, no GAT, a partir de 6 de Fevereiro de 2014.

Nos SIS:

Fong, Lin Fat e Ho, Fu On, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 6 e 14 de Junho de 2014, respectivamente;

Lao, Teng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Junho de 2014.

Nos SZVJ:

Cheong, Kuok Hong, para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, a partir de 6 de Junho de 2014;

Sio, Wun Tim, para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 1 de Junho de 2014;

Tang, Pou Kun, para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Junho de 2014;

Ng, Kuai Fu e Tam, Kam Heng, para operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 16 e 26 de Junho de 2014, respectivamente;

Ip, Tai, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Junho de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 23 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chou, Ping Ge, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no GQC, a partir de 7 de Julho de 2014.

Nos SIS:

Chan, Wai Chao, Ao, Kuok Kuong, Tang, Seng Long e Ho, Kam Kan, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 18 e 25 de Julho de 2014 para os dois primeiros, respectivamente, e 21 de Julho de 2014 para os restantes;

Ng, Kin Hong, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 3 de Julho de 2014;

Wan, Wai Man, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Julho de 2014;

Lei, Chi Nam, Lo, Kam Seng, Leong, Choi Sang, Pao, Kei e Leong, Chong Pak, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 6, 19, 21, 26 de Julho e 1 de Agosto de 2014, respectivamente.

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十三日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處第二職階顧問高級技術員簡葉家娉學士及郭伯偉學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸625點，皆自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

園林綠化部：

何志恆——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，為期兩年，自二零一四年八月九日起生效；

高叶昌——第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸345點，為期兩年，自二零一四年八月十二日起生效；

盧耀基——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期兩年，自二零一四年八月十一日起生效。

建築及設備部：

吳偉雄學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期一年，自二零一四年八月二十五日起生效；

李頌濤——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，為期一年，自二零一四年八月十二日起生效；

林永喜及胡志偉——第三職階特級技術稽查，薪俸380點，為期一年，皆自二零一四年八月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十八日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，管理委員會第二職階顧問高級技術員尤念碧學士，獲准修改其編制外合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸650點，自二零一四年六月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciados Kan Ip, Ka Peng e Kwok, Pak Vai, técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, da DI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 1 de Setembro de 2014:

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SZVJ:

Ho, Chi Hang, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de dois anos, a partir de 9 de Agosto de 2014;

Kou, Ip Cheong, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Agosto de 2014;

Lou, Io Kei, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Agosto de 2014.

Nos SCEU:

Licenciado Ung, Wai Hong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, pelo período de um ano, a partir de 25 de Agosto de 2014;

Lei, Chong Tou, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2014;

Lam, Weng Hei e Wu, Chi Wai, como fiscais técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 380, pelo período de um ano, ambos a partir de 18 de Agosto de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciada Iao, Nim Pek, técnica superior assessora, 2.º escalão, do CA — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Junho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

盧,添明——行政輔助部第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年六月八日起生效;

鄧,國賢——財務資訊部第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一四年六月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

詹,志堅及李,秀嫦——行政輔助部第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一四年九月一日起生效;

梁,南迎——法律及公證辦公室第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

管理委員會:

莊,燦輝——第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,自二零一四年八月十九日起生效;

藍,毛松——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年九月一日起生效;

鄧,北源——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

民事事務辦公室:

霍,志甜——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年八月二十一日起生效;

盛,錦康——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

文化康體部:

尹,清儀——第四職階首席特級攝影師及視聽器材操作員,薪俸385點,自二零一四年九月一日起生效;

戴,福才及黃,煥輝——第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一四年九月一日起生效。

財務資訊部:

莫,錦然、曾,善忠及李,悅南——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,分別自二零一四年八月八日、八月二十八日及九月一日起生效;

林,福恩及譚,學明——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,分別自二零一四年八月九日及八月十七日起生效;

鄧,永寧、鄭,堅偉、羅,志程及蘇,東亮——第三職階重型車輛司機,薪俸190點,首位自二零一四年八月二十七日起生效,其餘自二零一四年九月一日起生效;

Lou, Tim Meng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAA, a partir de 8 de Junho de 2014;

Tang, Kuok In, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, nos SFI, a partir de 26 de Junho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chim, Chi Kun e Lei, Sao Seong, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos SAA, ambos a partir de 1 de Setembro de 2014;

Leong, Nam Ieng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GJN, a partir de 1 de Setembro de 2014.

No CA:

Chong, Chan Fai, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 19 de Agosto de 2014;

Lam, Mou Chong, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Tang, Pak Un, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

No GC:

Fok, Chi Tim, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 21 de Agosto de 2014;

Seng, Kam Hong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Nos SCR:

Van, Cheng Yi Domingos Savio, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 4.º escalão, índice 385, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Tai, Fok Choi e Wong, Wun Fai, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 1 de Setembro de 2014.

Nos SFI:

Mok, Kam In, Chang, Sin Chong e Lei, Ut Nam, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 8, 28 de Agosto e 1 de Setembro de 2014, respectivamente;

Lam, Fok Ian e Tam, Hok Min, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 9 e 17 de Agosto de 2014, respectivamente;

Tang, Weng Neng, Kuong, Kin Wai, Lo, Chi Cheng e Sou, Tong Leong, como motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 27 de Agosto de 2014 para o primeiro e 1 de Setembro de 2014 para os restantes;

梁,庭貴——第四職階輕型車輛司機,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年五月二十八日作出之批示,並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,質量控制辦公室第七職階輕型車輛司機周,炳智,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第八職階,薪俸260點,自二零一四年六月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,技術輔助辦公室第七職階勤雜人員黃,潤洪,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十九日作出之批示,並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,衛生監督部下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

陳,綺玲——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一四年八月六日起生效;

余,寶輝及朱,伯煥——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,分別自二零一四年八月四日及八月二十六日起生效;

楊,炳泉——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,自二零一四年八月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年五月二十九日作出之批示,並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,化驗所第八職階輕型車輛司機盧,觀勝、黃,錦成及胡,華康,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸260點,首位自二零一四年八月二十七日起生效,其餘自二零一四年八月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,化驗所下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

李,玉蘭學士——第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年八月十九日起生效;

Gomes Teixeira, Felix學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,自二零一四年八月七日起生效;

Leong, Teng Kuai, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Chou, Ping Ge, motorista de ligeiros, 7.º escalão, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 260, a partir de 14 de Junho de 2014, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Wong, Ion Hong, auxiliar, 7.º escalão, índice 180, do GAT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Koo, Helene, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 6 de Agosto de 2014;

U, Pou Fai e Chu, Pak Wun, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 e 26 de Agosto de 2014, respectivamente;

Ieong, Peng Chun, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Lou, Kun Seng, Wong, Kam Seng e Wu, Wa Hong, motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, do LAB — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2014 para o primeiro e 19 de Agosto para os restantes.

Os trabalhadores abaixo mencionados, do LAB — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Lei, Iok Lan, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 19 de Agosto de 2014;

Licenciado Gomes Teixeira, Felix, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 7 de Agosto de 2014;

鍾麗娟——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一四年八月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年六月三日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，朱祝媚除外，續至二零一五年五月二日止：

吳觀達及李瑞生——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一四年八月十二日及八月二十七日起生效；

張文權——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一四年九月一日起生效；

聶炳權、陳招治、周偉雄、朱祝媚及管振濠——第七職階勤雜人員，薪俸180點，首位自二零一四年八月五日起生效，其餘自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年六月三日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

黃鼎俊、陳根養及吳源有——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一四年八月八日、八月十九日及九月一日起生效；

李傑波——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零一四年八月八日起生效；

吳健強——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，自二零一四年九月一日起生效；

郭添有——第九職階勤雜人員，薪俸220點，自二零一四年八月十一日起生效；

陳月培——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一四年八月二十三日起生效；

余杰宏——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年六月五日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Chong, Lai Kun, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Agosto de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Junho de 2014 e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Chu, Chok Mei, até 2 de Maio de 2015, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Kun Tat e Lei, Soi Sang, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 12 e 27 de Agosto de 2014, respectivamente;

Cheong, Man Kun, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Nip, Peng Kun, Chan, Chio Chi, Chau, Vai Hong, Chu, Chok Mei e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto de 2014 para o primeiro e 1 de Setembro de 2014 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Junho de 2014 e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Teng Chon, Chan, Kan Ieong e Ng, Un Iao, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 8, 19 de Agosto e 1 de Setembro de 2014, respectivamente;

Lei, Kit Po, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Agosto de 2014;

Ng, Kin Keong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Kuok, Tim Iao, como auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Agosto de 2014;

Chan, Ut Pui, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 23 de Agosto de 2014;

Se, Kit Wang, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Junho de 2014 e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

彭,定雄學士——第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年八月十四日起生效;

黎,慧德——第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一四年八月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年六月五日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,建築及設備部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

吳,松順——第三職階首席特級繪圖員,薪俸425點,自二零一四年八月二十四日起生效;

趙,埠雄——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一四年八月十二日起生效;

馬,錦榮及林,華添——第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,皆自二零一四年八月十九日起生效;

陳,瑞權——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一四年八月二十二日起生效;

鄭,仲文——第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一四年八月二十四日起生效;

李,宗偉——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一四年八月四日起生效;

李,添——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年八月十一日起生效;

鍾,悅開——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

二零一四年六月十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Licenciado Pang, Ting Hung, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 14 de Agosto de 2014;

Lai, Vai Tac, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 14 de Agosto de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Junho de 2014 e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Chong Son, como desenhador especialista principal, 3.º escalão, índice 425, a partir de 24 de Agosto de 2014;

Chio, Fao Hong, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 12 de Agosto de 2014;

Ma, Kam Veng e Lam, Wa Tim, como motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, ambos a partir de 19 de Agosto de 2014;

Chan, Soi Kun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 22 de Agosto de 2014;

Kuong, Chong Man, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Agosto de 2014;

Lei, Chong Vai, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Agosto de 2014;

Lei, Tim, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 11 de Agosto de 2014;

Chong, Ut Hoi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Junho de 2014. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年六月二十四日作出的批示:

(一) 以定期委任方式擔任處長之治安警察局第一職階副警務總長李世昌, 退休及撫卹制度會員編號50032, 因符合現行

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Junho de 2014:

1. Lei Sai Cheong, subintendente, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão, com o número de subscritor 50032 do

《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年六月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的770點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年六月三十日作出的批示：

(一)旅遊局科長蘇淑芬，退休及撫卹制度會員編號8915，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一四年六月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的410點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年六月三十日作出的批示：

政府總部輔助部門行政技術助理員Celina Goretti de Assis Rodrigues，供款人編號3012734，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局護理助理員歐陽艷芬，供款人編號6007897，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M

Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 770 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2014:

1. Sou Sok Fan Maria Odete, chefe de secção, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 8915 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 410 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2014:

Celina Goretti de Assis Rodrigues, assistente técnica administrativa dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 3012734, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ao Jeong Im Fan, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6007897, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter

號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

郵政局勤雜人員林炳標，供款人編號6019917，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局勤雜人員黃綺馨，供款人編號6034088，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年六月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

博彩監察協調局行政技術助理員梁永桑，供款人編號6072311，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十三。

環境保護局高級技術員葉家輝，供款人編號6127604，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門勤雜人員劉鴻武，供款人編號6128252，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其

a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lam Peng Pio, auxiliar da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6019917, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Wong Yee Hing, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6034088, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Weng San, assistente técnico administrativo da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6072311, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ip Ka Fai, técnico superior da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com o número de contribuinte 6127604, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Hong Mou, auxiliar dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6128252, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao

在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

勞工事務局督察陳志敏，供款人編號6137553，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一般服務助理員魯艷嫦，供款人編號6149136，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

電信管理局技術員陳宇翔，供款人編號6149691，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

法務局勤雜人員陳麗萍，供款人編號6169579，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

文化產業基金高級技術員顏泉發，供款人編號6172987，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員鄭嘉豪，供款人編號6176494，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規

定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Chan Chi Man, inspector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6137553, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lou Im Seong, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6149136, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan U Cheong, técnico da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, com o número de contribuinte 6149691, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Lai Peng, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6169579, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Gan Chuan Huat, técnico superior do Fundo das Indústrias Culturais, com o número de contribuinte 6172987, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheang Ka Hou, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de con-

定，自二零一四年六月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一四年六月二十七日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

石偉龍，自二零一四年六月六日起轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275；

Leong Weng Yee及林瑞琮，分別自二零一四年六月六日及六月十一日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

劉炳欣，自二零一四年六月二十日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

二零一四年七月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經 濟 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年四月十五日之批示：

本局編制外合同第二職階顧問高級技術員江明欣學士——應其要求解除有關合同，自二零一四年七月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月二十一日之批示：

曹娟娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項之規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任第三職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為430，自二零一四年四月十八日起生效。

tribuinte 6176494, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 27 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

João Augusto Dias Pedro, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 6 de Junho de 2014;

Leong Weng Yee e Lam Soi Keng, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 6 e 11 de Junho de 2014, respectivamente;

Lao Peng Ian, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 20 de Junho de 2014.

Fundo de Pensões, aos 3 de Julho de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Abril de 2014:

Licenciada Kong Ming Yan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Maio de 2014:

Chou Kun Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 18 de Abril de 2014.

譚道文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項之規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階首席行政技術助理員之職務，薪俸點為275，自二零一四年五月七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月二十六日之批示：

吳紫薇學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一四年五月七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月二十六日之批示：

布靜嫻學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，自二零一四年七月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月四日之批示：

方秀萍學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一四年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月六日之批示：

趙詠瑩碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，自二零一四年八月四日起生效。

二零一四年七月三日於經濟局

局長 蘇添平

Tam Tou Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 7 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2014:

Licenciada Ng Chi Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 7 de Maio de 2014.

Por despacho do signatário, de 26 de Maio de 2014:

Licenciada Bo Cheng Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 4 de Junho de 2014:

Licenciada Fong Sao Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despacho do signatário, de 6 de Junho de 2014:

Mestre Chiu Weng Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 3 de Julho de 2014.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一四年四月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期分別如下：

吳秋婷，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年六月十三日起續期兩年；

謝智勤及黃羨虹，第一職階顧問高級技術員，分別自二零一四年六月二十日及二零一四年七月一日起續期一年；

盧金雄，第一職階特級技術員（資訊範疇），自二零一四年六月二十七日起續期兩年；

邵凌峰，第一職階首席技術員，自二零一四年七月一日起續期兩年；

余智傑及李嘉敏，第一職階一等技術員（資訊範疇），自二零一四年六月十四日起續期一年；

黃小芬，第一職階一等技術員，自二零一四年七月一日起續期一年；

鄭滿珊及甄漢持，第一職階首席督察，自二零一四年七月一日起續期兩年；

伍淳儉，第三職階特級技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期一年；

鄭淑嫻，第二職階特級技術輔導員，自二零一四年六月二十七日起續期一年；

陳智斌，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年六月八日起續期兩年；

António Bastos Alexandrino Xavier及陳瀚深，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年六月二十日起續期一年；

陸添祥，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期一年；

陳煒康，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年六月十九日起續期一年；

盧宇懷、周妙燕及宋柏明，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期兩年；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ung Chao Teng, como técnico superior assessor, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 13 de Junho de 2014;

Che Chi Kan e Wong Sin Hung Cecilia, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho de 2014 e 1 de Julho de 2014, respectivamente;

Lou Kam Hung, como técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, pelo período de dois anos, a partir de 27 de Junho de 2014;

Siu Leng Fong, como técnico principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2014;

Se Chi Kit e Lei Ka Man, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, pelo período de um ano, a partir de 14 de Junho de 2014;

Wong Sio Fan, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014;

Cheang Mun San e Ian Hon Chi, como inspectores principais, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2014;

Ng Son Kim, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014;

Cheang Sok Han, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 27 de Junho de 2014;

Chan Chi Pan, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 8 de Junho de 2014;

António Bastos Alexandrino Xavier e Chan Hon Sam, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho de 2014;

Lok Tim Cheong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014;

Chan Wai Hong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 19 de Junho de 2014;

Lo Yu Wai, Chao Mio In e Song Pak Meng, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2014;

廖喜迎，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期一年；

馮家樂、徐浩均及林德籌，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期兩年。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月十九日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，郭忠漢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共財政稽核處處長的定期委任自二零一四年八月十八日起獲續期一年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Fátima Dias da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任所得稅處處長的定期委任自二零一四年八月十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改李美倫及黃嘉瑛在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430的薪俸，自二零一四年四月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月二十日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，羅鵲萍因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共開支處處長的定期委任自二零一四年七月十八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月二十六日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，馮小萍因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任樓宇管理及保養處處長的定期委任自二零一四年八月十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改鄭世安在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員的薪俸點660的薪俸，自二零一四年六月五日起生效。

按照本局副局長於二零一四年六月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期分別如下：

Lio Hei Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014;

Fong Ka Lok, Choi Hou Kuan e Lam Tak Chao, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2014:

Kuok Chong Hon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção de Finanças Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Fátima Dias da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Lei Mei Lon e Wong Ka Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2014:

Lo Cheok Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Julho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2014:

Fong Sio Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Cheang Sai On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

陳詠坤，第三職階顧問高級技術員，自二零一四年七月十二日起續期兩年；

Rute Rondão Cerveira de Melo，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年八月一日起續期兩年；

黃泳儀，第一職階一等高級技術員，自二零一四年七月五日起續期兩年；

林玉梅，第一職階首席技術員，自二零一四年七月五日起續期兩年；

林文捷，第一職階一等技術員，自二零一四年九月七日起續期兩年；

Carlos de Sousa Pinto Variz，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年九月七日起續期兩年；

張詠詩，第二職階特級技術輔導員，自二零一四年七月二日起續期兩年；

黃芷琪及朱國濠，第一職階一等技術輔導員，分別自二零一四年九月七日及二零一四年九月十六日起續期兩年；

陳惠芳，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年八月三日起續期一年。

按照本局副局長於二零一四年六月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期分別如下：

李少玲，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年九月一日起續期兩年；

羅敬桐，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年九月十八日起續期兩年。

按照經濟財政司司長於二零一四年六月二十三日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項的規定，在二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第十八之特級技術輔導員胡志當、陳翠華、莫美霞、鄭淑明、吳玉琴、羅金雲、鄭詠雯、于保華、黎慧賢、陳劍玲、余仲仁、李坤、Carlos Alberto da Silva、許寶萍、黃景祥、胡綺雯、梁偉亞及Teresinha de Jesus Silva，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

Chan Weng Kuan，como técnico superior assessor, 3.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Julho de 2014;

Rute Rondão Cerveira de Melo，como técnica superior assessora, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Wong Weng I，como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 5 de Julho de 2014;

Lam Iok Mui，como técnico principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 5 de Julho de 2014;

Lam Man Chit，como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Setembro de 2014;

Carlos de Sousa Pinto Variz，como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Setembro de 2014;

Cheong Weng Si，como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Julho de 2014;

Wong Chi Kei e Chu Kuok Hou Gordon，como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Setembro de 2014 e 16 de Setembro de 2014;

Chan Wai Fong，como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 3 de Agosto de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Sio Leng，como técnico superior assessor, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Lo Keng Tong，como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Setembro de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2014:

Vu Chi Tong, Chan Choi Va, Mok Mei Ha, Cheang Sok Meng, Ung Iok Kam Teresa, Lo Kam Van, Kwong Wing Man Angela, U Pou Wa, Sandra dos Santos Lai, Chan Kim Leng, U Chong Ian, Lei Kuan, Carlos Alberto da Silva, Hoi Pou Peng, Wong Keng Cheong, Vu I Man, Leong Wai A e Teresinha de Jesus Silva, adjuntos-técnicos especialistas, classificados do 1.º ao 18.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2014, II Série, de 28 de Maio — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchidas pelos mesmos.

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第五之特級行政技術助理員Armando Maria da Graça、林慧怡、楊秀龍、Cláudia Maria Drummond de Carvalho Souza及Luís Alberto dos Santos，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

二零一四年七月二日於財政局

局長 江麗莉

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自代局長於二零一四年六月二十五日作出的批示：

應盧志堅的請求，其在本局擔任二等技術員的編制外合同，自二零一四年七月一日起予以解除。

二零一四年七月一日於勞工事務局

局長 黃志雄

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年四月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，自二零一四年五月三十日起生效，職級、職階及薪俸點如下：

趙幽默碩士及羅慧霞碩士，第二職階顧問高級技術員，薪俸點625；

余正華學士，第二職階首席技術員，薪俸點470。

Armando Maria da Graça, Lam Wai I, Jeong Sao Long, Cláudia Maria Drummond de Carvalho Souza e Luís Alberto dos Santos, assistentes técnicos administrativos especialistas, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2014, II Série, de 28 de Maio — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchidas pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Julho de 2014.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 25 de Junho de 2014:

Lou Chi Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para as categorias, escalões, índices a cada um indicados, para exercerem funções nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014:

Mestres Chio Iao Mak e Lo Wai Ha, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625;

Licenciado Iu Ching Wah, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470.

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十九日作出的批示：

應陳詠茵之要求，其在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務之編制外合同自二零一四年七月一日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳嘉明及Marina da Rocha Lopes de Oliveira編制外合同的第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，自二零一四年五月三十日起生效。

二零一四年七月二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2014:

Chan Veng Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2014:

Chan Garcia Carmen e Marina da Rocha Lopes de Oliveira — alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Julho de 2014. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李秉任在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650點，自二零一四年四月十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改鄧慶堅在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565點，自二零一四年七月十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳俊宇及曾繼豪在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485點，分別自二零一四年六月十八日及六月二十三日起生效。

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2014:

Lei Fernando — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2014:

Tang Heng Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2014:

Chan Chon U e Chang Chi Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 e 23 de Junho de 2014, respectivamente.

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為如下之職務和薪俸點：

汪艷秋，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一四年六月十九日起生效；

馬安娜，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一四年六月十九日起生效；

余佩珊，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一四年六月二十三日起生效。

二零一四年七月四日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria e índice a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Wong Im Chao, para técnica superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 19 de Junho de 2014;

Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria, para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 19 de Junho de 2014;

U Pui San, para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 23 de Junho de 2014.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 4 de Julho de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

澳門保安部隊事務局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一四年七月一日起，與林沛權簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術稽查之職務，薪俸點為225。

按照簽署人於二零一四年六月五日之批示：

應本局編制外合同第一職階二等技術輔導員陳婷婷之申請，自二零一四年七月一日起終止其職務。

按照本局代局長於二零一四年六月十一日之批示：

應本局編制外合同第一職階二等技術輔導員陸正豪之申請，自二零一四年七月一日起終止其職務。

聲 明

茲聲明，本局散位合同第七職階勤雜人員黃桂芳，因達擔任公共職務之年齡上限，自二零一四年六月三十日起終止其職務。

二零一四年七月一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2014:

Lam Pui Kun — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como fiscal técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 225, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2014:

Chan Teng Teng, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 11 de Junho de 2014:

Lok Cheng Hou, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2014.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Kuai Fong, auxiliar, 7.º escalão, assalariada, destes Serviços, cessa funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, a partir de 30 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年六月十八日作出的第121/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准治安警察局警員編號184081黃炳傑，由二零一四年四月十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一四年六月二十六日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 121/2014, de 18 de Junho de 2014:

Wong Peng Kit, guarda n.º 184 081, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Junho de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年五月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款a) 項及第五款以及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用關朵姬、鄒喜蓮及歐陽燕飛擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一四年六月十八日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之110點。

二零一四年七月三日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2014:

Kuan To Kei, Chao Hei Lin e Ao Ieong In Fei — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Junho de 2014.

Polícia Judiciária, aos 3 de Julho de 2014. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年六月九日作出的批示：

林耀權，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月三日起生效。

楊忠仁，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2014:

Lam Io Kun, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2014.

Ieong Chong Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月四日起生效。

林健敏，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月十二日起生效。

梅惠娟，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月十六日起生效。

Florita Maria Cordova Lao，澳門監獄第一職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月二十三日起生效。

何海源，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月二十五日起生效。

陳承禮，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年九月一日起生效。

鄭明及趙善清，澳門監獄第二職階重型車輛司機——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一四年九月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一四年六月十二日作出的批示：

梁月明，澳門監獄第二職階特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為330點，自二零一四年六月二十四日起生效。

contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Lam Kin Man, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2014.

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2014.

Florita Maria Cordova Lao, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2014.

Ho Hoi Un, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2014.

Chan Shing Lai, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Cheang Meng e Chiu Sin Cheng, motoristas de pesados, 2.º escalão, assalariados, do EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 12 de Junho de 2014:

Leong Ut Meng Rosa, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, assalariada, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Junho de 2014.

鮑可欣，澳門監獄第二職階特級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為545點，自二零一四年七月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年六月十七日作出的批示：

劉遠程，澳門監獄第一職階警司之總警司之定期委任——根據第7/2006號法律第十條及第二十八條第二款（一）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a）項、第二款b）項之規定，其定期委任獲得續期一年，自二零一四年十月一日起生效。

楊詠建，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點，自二零一四年六月二十三日起（簽署附註之日）生效。

鄧玉茹，澳門監獄第三職階特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345點，自二零一四年六月二十五日起（簽署附註之日）生效。

二零一四年七月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Pau Ko Yan, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 545, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Junho de 2014:

Lao Iun Cheng, comissário, 1.º escalão, do EPM — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como comissário-chefe, do EPM, nos termos dos artigos 10.º e 28.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 7/2006, conjugada com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2014.

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Tang Iok U, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, assalariada, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Julho de 2014.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照保安司司長於二零一四年六月二十日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2014:

Long Sio Kun, bombeiro n.º 426 971 e Lo Chi Lon, bombeiro n.º 431 011, 4.º escalão, de nomeação definitiva, do Corpo de Bombeiros — concedida a licença sem vencimento de

則》第一百三十七條及第一百四十四條之規定，批准消防局確定委任之第四職階消防員編號426971，龍少權及消防員編號431011，羅志倫，自二零一四年七月一日起享受長期無薪假。並按照現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d)項之規定，處於“附於編制”狀況。

二零一四年七月一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

longa duração, a partir de 1 de Julho de 2014, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, vigente, passando à situação de «adido ao quadro».

Corpo de Bombeiros, 1 de Julho de 2014. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一四年二月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生蘇立中的編制外合同獲續期一年，自二零一四年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第二職階顧問醫生彭世明，自二零一四年四月十五日起生效；

第三職階主治醫生張錦輝及夏吉生，自二零一四年四月十二日起生效；

第三職階主治醫生池瑞霞，自二零一四年五月一日起生效；

第三職階主治醫生潘詠紅、余育璇及黃小梅，自二零一四年四月二十四日起生效；

第五職階普通科醫生楊穎芷，自二零一四年四月三十日起生效；

第四職階普通科醫生林智生，自二零一四年四月二日起生效；

第四職階普通科醫生譚捷瑜，自二零一四年四月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，黎志強在本局擔任編制外合同第二職階顧問醫生，以附註形式修改合同第三條

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2014:

So Lap Chung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Pang Sai Meng, como médico consultor, 2.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Cheung Kam Fai Peter e Ha Kat Sang, como médicos assistentes, 3.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2014;

Hlaing Thazin, como médico assistente, 3.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014;

Pun Weng Hong, U Iok Sun e Wong Sio Mui, como médicos assistentes, 3.º escalão, a partir de 24 de Abril de 2014;

Ieong Weng Chi, como médico geral, 5.º escalão, a partir de 30 de Abril de 2014;

Lam Chi Sang, como médico geral, 4.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

Tam Chit U, como médico geral, 4.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2014:

Lai Chi Keong, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroac-

款，轉為第三職階顧問醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年一月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，鄭力恆在本局擔任編制外合同第二職階顧問醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階顧問醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年二月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第三職階首席診療技術員趙釗賢、劉佩球及 Lau, Ana Baptista Ng，自二零一四年四月二十六日起生效；

第三職階一等診療技術員徐文彪，自二零一四年四月十四日起生效；

第三職階一等診療技術員容潤邦，自二零一四年四月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局下列散位合同人員獲續期一年：

第二職階二等護理助理員陳惠娟、鄒飛鳳、徐靜佩、何利財、劉桂玉、施麗歡、黃珍娥及王琮蓮，自二零一四年四月二日起生效；

第二職階二等護理助理員夏艷萍，自二零一四年四月二十日起生效；

第三職階二等護理助理員陳貴枝，自二零一四年四月四日起生效；

第四職階二等護理助理員廖國珍，自二零一四年四月十二日起生效；

第四職階二等護理助理員梁英文，自二零一四年四月十三日起生效；

第五職階二等護理助理員陳惠儀，自二零一四年四月六日起生效；

第五職階二等護理助理員吳美燕，自二零一四年四月十日起生效；

第五職階二等護理助理員樊賢來，自二零一四年四月十六日起生效；

第五職階二等護理助理員布麗芳，自二零一四年四月十八日起生效；

tivos a partir de 27 de Janeiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheang Lek Hang, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retro-activos a partir de 6 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chio Chio In, Lao Pui Kao e Lau, Ana Baptista Ng, como técnicos de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2014;

Choi Man Pio, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2014;

Lung Ion Pong, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Vai Kun, Chao Fei Fong, Choi Cheng Pui, Ho Lei Choi, Lao Kuai Iok, Si Lai Fun, Wong Chan Ngo e Wong Keng Lin, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

Ha Im Peng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2014;

Chan Kuai Chi, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Lio Kuok Chan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2014;

Leong Ieng Man, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 13 de Abril de 2014;

Chan Vai I, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2014;

Ng Mei In, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2014;

Fan In Loi, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014;

Pou Lai Fong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2014;

第五職階二等護理助理員賴麗儀及梁慧芝，自二零一四年四月二十日起生效；

第五職階二等護理助理員龍潔英，自二零一四年四月二十四日起生效；

第六職階二等護理助理員鄭永恆及黃肇偉，自二零一四年四月十四日起生效；

第六職階二等護理助理員蘆嘉濱，自二零一四年四月二十日起生效；

第六職階二等護理助理員歐陽艷芬，自二零一四年四月二十六日起生效；

第二職階一般服務助理員何艷愛，自二零一四年四月二十七日起生效；

第三職階一般服務助理員王小玲，自二零一四年四月二日起生效；

第三職階一般服務助理員蕭永隆，自二零一四年四月十一日起生效；

第三職階一般服務助理員甘烏妹，自二零一四年四月十六日起生效；

第三職階一般服務助理員周惠霞，自二零一四年四月二十三日起生效；

第四職階一般服務助理員呂惠嫻，自二零一四年四月十七日起生效；

第四職階一般服務助理員李蓮生，自二零一四年四月二十一日起生效；

第五職階一般服務助理員劉金瑤，自二零一四年四月十日起生效；

第五職階一般服務助理員崔楊娣，自二零一四年四月十二日起生效；

第五職階一般服務助理員何偉民及鄭鐵君，自二零一四年四月二十日起生效；

第六職階一般服務助理員陳正明，自二零一四年四月十一日起生效；

第六職階一般服務助理員何偉文、關全、李國華、李玉祥、鄧志強及黃龍才，自二零一四年四月十六日起生效；

第六職階一般服務助理員Madeira, Sofia Gregorio，自二零一四年四月二十七日起生效；

第六職階一般服務助理員高少霞，自二零一四年四月二十九日起生效；

Lai Lai I e Leong Wai Chi, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2014;

Long Kit Ieng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 24 de Abril de 2014;

Kuong Weng Hang e Vong Jose, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2014;

Lou Ka Pan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2014;

Ao Ieong Im Fan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2014;

Ho Im Oi, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2014;

Wong Sio Leng, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

Siu Weng Long, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2014;

Kam Wu Mui, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014;

Chao Wai Ha, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 23 de Abril de 2014;

Loi Wai Han, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2014;

Lei Lin Sang, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2014;

Lao Kam Io, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2014;

Choi Ieong Tai, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2014;

Ho Vai Man e Chiang Tit Kuan, como auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2014;

Chan Vicente, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2014;

Ho Wai Man, Kuan Chun, Lei Kuok Wa, Li Iok Cheong, Tang Chi Keong e Wong Long Choi, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014;

Madeira, Sofia Gregorio, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2014;

Kou Sio Ha, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2014;

第七職階一般服務助理員陳淑芬、劉禮然、梁章孔及梁建源，自二零一四年四月十四日起生效；

第七職階一般服務助理員鄭玉英，自二零一四年四月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，廖家樂在本局擔任編制外合同第二職階二等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等藥劑師，自二零一四年三月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等技術輔導員徐鈺晶及黃潤笙，自二零一四年四月四日起生效；

第一職階二等技術輔導員吳佩琛，自二零一四年四月八日起生效；

第一職階二等技術輔導員彭素恩，自二零一四年四月十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員梁耀華及袁家煒，自二零一四年四月十七日起生效；

第一職階二等技術輔導員蕭興泰，自二零一四年四月十八日起生效；

第一職階二等技術輔導員關皓怡，自二零一四年四月十九日起生效；

第一職階二等技術輔導員廖學勤，自二零一四年四月二十二日起生效；

第一職階二等技術輔導員何婉珊，自二零一四年五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等高級技術員辛孟曦，自二零一四年四月四日起生效；

第一職階二等高級技術員李始安，自二零一四年四月八日起生效；

第一職階二等高級技術員陳靜靜，自二零一四年四月十七日起生效；

第一職階二等高級技術員李俊禧，自二零一四年四月二十四日起生效；

Chan Sok Fan, Lao Lai In, Leong Cheong Hong e Leong Kin Un, como auxiliares de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2014;

Chiang Iok Ieng, como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Março de 2014:

Lio Ka Lok, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Choi Iok Cheng e Wong Ion Sang, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Ng Pui Sam, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Abril de 2014;

Pang Sou Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Leong Io Wa e Un Ka Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2014;

Sio Heng Tai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2014;

Kuan Hou I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2014;

Lio Hok Kan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Abril de 2014;

Ho Un San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

San Mang Hei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Lei Chi On, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Abril de 2014;

Chan Cheng Cheng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2014;

Lei Chon Hei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Abril de 2014;

第一職階二等技術輔導員歐陽冠強，自二零一四年四月二日起生效；

第一職階二等技術輔導員陳紫君、張廣夫、徐穎彤及王詩明，自二零一四年四月四日起生效；

第一職階二等技術輔導員盧慧詩，自二零一四年四月八日起生效；

第一職階二等技術輔導員梁鳳姬、梁少麗及黃婉雯，自二零一四年四月十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員何美燕，自二零一四年四月二十九日起生效；

第一職階二等技術輔導員陳顯貴、曹丹林及梁咏梅，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第一職階二等技術輔導員梁炳權及顏妮娜的編制外合同續期兩年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員許聰景及姚健儀的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等技術輔導員李美芳，自二零一四年四月十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員李純映，自二零一四年五月一日起生效；

第一職階二等技術輔導員梁家琪，自二零一四年四月十七日起生效；

第一職階二等技術輔導員潘慧珊，自二零一四年四月四日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，劉子健在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一四年二月十一日起生效。

Ao Ieong Kun Keong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

Chan Chi Kuan, Cheong Kuong Fu, Choi Weng Tong e Wong Si Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Lou Wai Si, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Abril de 2014;

Leong Fong Kei, Leong Sio Lai e Wong Un Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Ho Mei In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2014;

Chan Hin Kuai, Chou Tan Lam e Leong Veng Mui, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2014:

Leong Peng Kun e Ngan Nei Na, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2014.

Hoi Chong Keng e Io Kin I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lei Mei Fong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Lei Son Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014;

Leong Ka Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2014;

Pun Wai San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Março de 2014:

Lao Chi Kin, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，吳強在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一四年三月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人張平的散位合同獲續期一年，自二零一四年四月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，鄧瑞停在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一四年二月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，關皓怡在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年四月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，黃惠琴在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一四年三月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，曾彩蓮在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一四年二月二十八日起生效。

周嘉琪，本局確定委任第五職階一級護士，應其要求自二零一四年五月二十七日起免職。

Ng Keong, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheong Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Março de 2014:

Tang Soi Teng, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Kuan Hou I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2014.

Wong Wai Kam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Março de 2014:

Chang Choi Lin, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chao Ka Kei — exonerado, a seu pedido, do quadro de pessoal destes Serviços, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, de nomeação definitiva, a partir de 27 de Maio de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第六職階重型車輛司機林社權，自二零一四年五月二十二日起生效；

第五職階重型車輛司機梁澤輝，自二零一四年五月二十九日起生效；

第七職階技術工人林金發，自二零一四年五月五日起生效；

第六職階技術工人 Rosa, Anita Fatima da, 自二零一四年五月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第三職階技術工人鄭奕何，自二零一四年四月二十九日起生效；

第三職階技術工人廖晨，自二零一四年四月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，黃露雯在本局擔任編制外合同第二職階二等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等藥劑師，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一四年三月二十一日起生效。

應陳盈莊之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之編制外合同，自二零一四年五月七日起予以解除。

摘錄自局長於二零一四年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員林梓建的編制外合同獲續期一年，自二零一四年五月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，何家耀及黃裕欽在本局擔任編制外合同第二職階首席高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，自二零一四年五月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，羅曉華、蕭巧玲及方域恆在本局擔任編制外合同第二職階

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lam Se Kun, como motorista de pesados, 6.º escalão, a partir de 22 de Maio de 2014;

Leong Chak Fai, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 29 de Maio de 2014;

Lam Kam Fat, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2014;

Rosa, Anita Fatima da, como operária qualificada, 6.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Cheang Iek Ho, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2014;

Lio San, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Março de 2014:

Wong Lou Man, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 21 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Ieng Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2014:

Lam Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

Ho Ka Iu e Wong U Iam, técnicos superiores principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Noronha, Ilda Celestina, Sio Hao Leng e Fong Wek Hang, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a

一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一四年五月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，姚巾眉、羅碧嫻及陳嘉儀在本局擔任編制外合同第二職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，自二零一四年五月九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項之規定，胡焯煒在本局擔任散位合同第八職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第九職階技術工人，自二零一四年四月九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，馬柏芝在本局擔任編制外合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自二零一四年五月九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，甘家華在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，周羨敏在本局擔任編制外合同第四職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年三月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳志凱及黃忠堅的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之

cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Io Kan Mei, Lo Pek Han e Chan Ka I, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2014:

Wu Cheok Wai, operário qualificado, 8.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 9.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2014:

Ma Pak Chi, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2014:

Kam Ka Wa, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chao Sin Man, médico geral, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Chi Hoi e Wong Chong Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2014:

Leong Ka Kei, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por

規定，梁家祺在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一四年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，駱乾斌、袁景全及黃亞發在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，蔣蘇珊及Ho Joel在本局擔任編制外合同第二職階二等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等藥劑師，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一四年三月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階二等護理助理員張靜嫻的散位合同獲續期一年，自二零一四年五月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，馮君譽在本局擔任編制外合同第二職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階普通科醫生，自二零一四年四月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，李德豪在本局擔任編制外合同第一職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一四年四月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，潘淑貞、戴勝榮、楊家輝、梁穎璇、林玉珍、張碧芳、陳志容及范文輝在本局擔任編制外合同第二職階一等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，自二零一四年五月十六日起生效。

avermamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2014.

Lok Kin Pan, Un Keng Chun e Wong Ah Fat, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2014:

Cheong Sou San e Ho Joel, farmacêuticos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheong Cheng Io — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2014:

Fung Kwan Yue, como médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Abril de 2014.

Lei Tak Hou, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Abril de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2014:

Pun Sok Cheng, Tai Seng Weng, Ieong Ka Fai, Leong Weng Sun, Lam Yuk Chun, Cheong Pek Fong, Chan Chi Iong e Fan Man Fai, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2014.

摘錄自局長於二零一四年五月三十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階主治醫生蔡旺、蔡翔及梁惠怡，獲確定委任出任該職位，自二零一四年六月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階主治醫生廖永賢，獲確定委任出任該職位，自二零一四年六月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階首席高級衛生技術員余展全、黃耀輝、陳雪梅、楊清萍及葉志展，獲確定委任出任該職位，自二零一四年七月三日起生效。

摘錄自局長於二零一四年六月三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階二等高級衛生技術員吳嘉倩、林惠珊及李啓康，獲確定委任出任該職位，自二零一四年七月十日起生效。

按照二零一四年六月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳水珍——應其要求，取消第E-2037號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274,00)

按照副局長於二零一四年六月二十七日之批示：

應准照持有人康仁藥行有限公司的申請，取消編號為第139號以及商號名稱為“康仁藥房（青洲店）”的准照，以及宣告其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效，營業地點為澳門青洲大馬路（青洲新路）431號美居廣場（第三期）——嘉應花園BJ座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$402,00)

按照副局長於二零一四年六月三十日之批示：

核准向牛奶有限公司-澳門分公司發給“萬寧藥行（地堡街分店）”准照，編號為第70號以及其營業地點為澳門氹仔地堡街18號萬利大廈地下D座及生央街23號萬利大廈地下A座（A區），地址位於澳門北京街180-182號廣發商業中心地下D座。

(是項刊登費用為 \$362,00)

按照二零一四年六月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

霍婉薇、陳嘉敏——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2216、E-2217。

(是項刊登費用為 \$284,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2014:

Chay Wang George, Tsoi Cheung e Leong Wai I, médicos assistentes, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Junho de 2014.

Lio Weng In, médico assistente, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Junho de 2014.

U Chin Chun, Vong Io Fai, Chan Sut Mui, Ieong Cheng Peng e Ip Chi Chin, técnicos superiores de saúde principal, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Julho de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2014:

Ng Cora, Lam Wai San Maria Lina e Lei Kai Hong, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2014.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Junho de 2014:

Chan Soi Chan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2037.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 27 de Junho de 2014:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Drogaria Alwen Limitada, é cancelado o alvará n.º 139 da farmácia «Alwen (Loja Ilha Verde)» e declaro caducada a autorização para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento na Avenida do Conselheiro Borja n.ºs 431 (3.ª Fase) — Mayfair Garden «BJ», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 30 de Junho de 2014:

Autorizada a emissão do alvará n.º 70 de drogaria «Mannings (Loja Rua do Regedor)», com local de funcionamento na Rua do Regedor n.º 18, Edifício Man Lei r/c «D» e Rua de S. João n.º 23, Edifício Man Lei r/c «A» (Zona A), Taipa-Macau, à The Dairy Farm Company, Limited — Macau Branch, com sede na Rua de Pequim n.ºs 180-182, Centro Comercial Kuong Fat r/c «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Junho de 2014:

Fok Un Mei e Chan Ka Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2216 e E-2217.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零一四年七月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

廣和堂中醫綜合診所——應其要求，取消第AL-0199號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消雅士德醫療中心第AL-0256號准照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一四年七月二日本局一般衛生護理副局長的批示：

區美誼、羅婉芬——應其要求，分別中止第E-1689號、第E-2029號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

李璟璇——應其要求，中止第M-2032號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消崔劍全第W-0383號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

永盛綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0304，其營業地點位於澳門馬場大馬路376號翡翠廣場（第一、二、三、四座）地庫1層F座，持牌人為南昌一人有限公司，法人住所位於澳門關閘廣場322號新寶花園第3座4樓K座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一四年七月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

萬信醫療復康中心——獲准許營業，准照編號：AL-0305，其營業地點位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場6樓P座，持牌人為萬信醫療復康一人有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場6樓P座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階一等高級技術員梁瑞華，自二

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Julho de 2014:

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará da Clínica Geral de Medicina Chinesa Kuong Wo Tong, alvará n.º AL-0199.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício de Yesda Medical Centre, alvará n.º AL-0256.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Julho de 2014:

Ao Mei I e Lo Un Fan — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1689 e E-2029.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Keng Sun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2032.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chui Kim Chuen — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0383.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Weng Seng Medical Center, situado na Avenida do Hipódromo, n.º 376, Fei Choi Kong Cheong (Blocos 1, 2, 3, e 4) 1.ª Cave F, Macau, alvará n.º AL-0304, cuja titularidade pertence a Nam Cheong Sociedade Unipessoal Limitada, com sede nas Portas Cerco n.º 322, Edf. Jardim San Pou, Bloco 3, 4.º andar K, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Julho de 2014:

Concedido o alvará para o funcionamento de Mega Power Medical and Rehabilitation Centre, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 411-417, Praça Wong Chio, P6, Macau, alvará n.º AL-0305, cuja titularidade pertence a Mega Power Médico e Reabilitação Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 411-417, Praça Wong Chio, P6, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Leong Soi Wa, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro,

零一四年五月二十八日起，即在財政局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等技術輔導員李苑珊，自二零一四年五月三十日起，即在城市規劃委員會擔任職務之日起終止於本局的職務。

二零一四年七月三日於衛生局

局長 李展潤

cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Maio de 2014, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Finanças.

— Para os devidos efeitos se declara que Lei Un San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014, data em que iniciou funções no Conselho do Planeamento Urbanístico.

Serviços de Saúde, aos 3 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一四年四月二十五日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表二、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

司徒鍊材，自二零一四年八月二十六日起轉為第九職階中學教育一級教師，薪俸點為680；

曾秀芳、張學東、張美燕、蔡美藝、曹瑞銀、周欣欣、楊亞美、楊詠詩、黎志偉、劉文堯、鄧麗湘及唐光燕，自二零一四年八月二十八日起轉為第七職階中學教育一級教師，薪俸點為615；

張佩菁、樊惠玲、羅愛容、龍雪英、梅美玲、潘泳文及黃蘊華，自二零一四年八月二十九日起轉為第六職階中學教育一級教師，薪俸點為575；

陳俊明、陳盛疇及何永健，自二零一四年八月二十九日起轉為第五職階中學教育一級教師，薪俸點為540；

陳建勳、張偉傑、李秀絲、毛順貞、潘維念、蕭李卓婷及黃崢志，自二零一四年八月三十日起轉為第四職階中學教育一級教師，薪俸點為515；

詹詠琴，自二零一四年八月二十三日起轉為第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485；

何若萍及林玉燕，自二零一四年八月二十六日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為650；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 25 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I, II, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Si Tou Lin Choi, para docente do ensino secundário de nível 1, 9.º escalão, índice 680, a partir de 26 de Agosto de 2014;

Chang Sau Fong, Cheong Hok Tong, Cheong Mei In, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Lai Chi Vai, Lao Man Io, Tang Lai Seong e Tong Kuong In, para docentes do ensino secundário de nível 1, 7.º escalão, índice 615, a partir de 28 de Agosto de 2014;

Cheong Pui Cheng, Fan Wai Leng, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Mui Mei Leng, Pun Weng Man e Wong Wan Wa, para docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575, a partir de 29 de Agosto de 2014;

Chan Chon Meng, Chan Seng Chao e Ho Wing Kin, para docentes do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, a partir de 29 de Agosto de 2014;

Chan Kin Fan, Cheong Wai Kit, Lei Sao Si, Mou Son Cheng, Pun Vai Nim, Siu Lei Cheok Teng e Wong Chang Chi, para docentes do ensino secundário de nível 1, 4.º escalão, índice 515, a partir de 30 de Agosto de 2014;

Chim Weng Kam, para docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485, a partir de 23 de Agosto de 2014;

Ho Yeuk Ping Madeira e Lam Iok In, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 9.º escalão, índice 650, a partir de 26 de Agosto de 2014;

梁永琛、伍淑芬及沈繼忠，自二零一四年八月二十八日起轉為第七職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為590；

葉炳輝及李敏明，自二零一四年八月二十九日起轉為第六職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為555；

吳家慧，自二零一四年八月二十九日起轉為第五職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為525；

庄三鳳，自二零一四年八月三十日起轉為第四職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為505；

麥妙儀，自二零一四年八月二十六日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為650；

歐陽健明、周虹虹及朱碧珊，自二零一四年八月三十日起轉為第四職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為505；

黃玉蓮，自二零一四年八月二十六日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為500；

Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão，自二零一四年八月三十日起轉為第四職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為390。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一四年四月三十日批示：

根據第12/2010號法律第十一條和附表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

林偉彤、李奇偉及李倩英，自二零一四年八月二十八日起轉為第五職階教學助理員，薪俸點為340；

伍澤榮，自二零一四年八月三十一日起轉為第二職階教學助理員，薪俸點為280。

摘錄自社會文化司司長二零一四年六月十一日批示：

張貴新，本局編制外合同首席高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條的規定，其作為成人教育中心主任的委任獲續期一年，由二零一四年八月一日起生效。

二零一四年七月二日於教育暨青年局

局長 梁勵

Leong Weng Sam, Ng Sok Fan e Sam Kai Chong, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, a partir de 28 de Agosto de 2014;

Ip Peng Fai e Lei Man Meng, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555, a partir de 29 de Agosto de 2014;

Ng Ka Vai, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 5.º escalão, índice 525, a partir de 29 de Agosto de 2014;

Chong Sam Fong, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 4.º escalão, índice 505, a partir de 30 de Agosto de 2014;

Mak Miu I, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650, a partir de 26 de Agosto de 2014;

Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong e Chu Pek San, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 4.º escalão, índice 505, a partir de 30 de Agosto de 2014;

Vong Iok Lin, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500, a partir de 26 de Agosto de 2014;

Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 4.º escalão, índice 390, a partir de 30 de Agosto de 2014.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 30 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Wai Tung, Lei Kei Wai e Lei Sin Ieng, para auxiliares de ensino, 5.º escalão, índice 340, a partir de 28 de Agosto de 2014;

Ng Chak Weng, para auxiliar de ensino, 2.º escalão, índice 280, a partir de 31 de Agosto de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Junho de 2014:

Cheong Kuai San, técnico superior principal, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Educação Permanente, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年六月十二日作出的批示：

應António Maria Mota Vale da Conceição的請求，其在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一四年七月一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十三日作出的批示：

應柯志虹的請求，其在本局擔任第二職階首席技術員的個人勞動合同自二零一四年六月十五日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年六月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請盧志堅在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，為期六個月，合同自二零一四年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年六月二十日作出的批示：

盧可茵及何鴻斌，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期兩年，各自二零一四年七月六日及七月二十日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年六月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，余國在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年七月三日起續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

二零一四年七月三日於文化局

局長 吳衛鳴

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 12 de Junho de 2014:

António Maria Mota Vale da Conceição — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 13 de Junho de 2014:

Or Chi Hong Virginia — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como técnica principal, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 15 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2014:

Lou Chi Kin — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Junho de 2014:

Lou Ho Ian e Ho Hong Pan, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Instituto — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 20 de Julho de 2014, respectivamente.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, deste Instituto, de 20 de Junho de 2014:

U Kuok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Julho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Instituto Cultural, aos 3 de Julho de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2014:

Hoi Hio Lam, Loi Meng Ngai e Chu Kou Wang, assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º, 2.º e 3.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta

一款(a)項及第二十二條第八款(a)項之規定，在二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第一、第二及第三的合格應考人的第二職階二等公關督導員許曉嵐、呂銘毅及朱高宏，獲確定委任為本局人員編制內公關督導員職程第一職階一等公關督導員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

准 照 摘 錄

“東南旅遊有限公司”旅行社，其葡文名稱為“Sociedade de Turismo Sudeste, Limitada”及英文名稱為“Sudeste Tourism Company Limited”，於二零一四年六月二十日獲發第0220號准照，持牌公司為“東南旅遊有限公司”，葡文名稱為“Sociedade de Turismo Sudeste, Limitada”及英文名稱為“Sudeste Tourism Company Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心16樓U座。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一四年七月一日於旅遊局

局長 文綺華

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零一四年六月三日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

蔡英暉和黎卓玲，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一四年七月十四日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本辦徵用教育暨青年局之第一職階首席顧問高級技術員曾冠雄，因徵用期屆滿，終止在本辦的職務，並自二零一四年七月二日起以定期委任方式委任其為退休基金會擔任行政及財政處處長。

二零一四年七月二日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2014, II Série, de 30 de Abril — nomeados, definitivamente, assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0220/2014, em 20 de Junho, em nome da sociedade “東南旅遊有限公司”, em português «Sociedade de Turismo Sudeste, Limitada» e em inglês «Sudeste Tourism Company Limited», para a agência de viagens “東南旅遊有限公司”, em português «Sociedade de Turismo Sudeste, Limitada» e em inglês «Sudeste Tourism Company Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Tong Nam Ah Central Comércio, 16.º andar «U», Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2014:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Choi Ieng Fai e Lai Cheok Leng, como técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 14 de Julho de 2014.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chang Kun Hong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requisitado neste Gabinete, cessou as suas funções no termo do prazo da sua requisição, e nomeado, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Administrativa e Financeira no Fundo de Pensões, a partir de 2 de Julho de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 2 de Julho de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

澳門理工學院

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年六月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款、以及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用經濟局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員陳鳳娟，以相同職級在本院工作，自二零一四年九月十一日開始，為期一年。

二零一四年七月二日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一四年六月十三日之批示：

廖慧香，本學院第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一四年七月二日起生效。

二零一四年七月二日於旅遊學院

副院長 甄美娟

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年六月二十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改程嘉麗、梁劍明、陳殷桁、陳意玟、林瑞杏、

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2014:

Chan Fong Kun, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia — renovada a requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria, para o desempenho de funções neste Instituto, a partir de 11 de Setembro de 2014, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro.

Instituto Politécnico de Macau, aos 2 de Julho de 2014. — O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente deste Instituto, de 13 de Junho de 2014:

Lio Wai Heong, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2014.

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Julho de 2014. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 26 de Junho de 2014:

Ching Ka Lai, Leong Kim Meng, Chan Ian Hang, Chan I Man, Lam Soi Hang, U Lai Sa, Sio Meng Lok e Lei Ka I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos

余麗莎、邵銘諾及李嘉儀在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一四年六月二十七日起生效。

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Junho de 2014.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零一四年六月二十七日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 27 de Junho de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁映楓在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點，自二零一四年八月三日起生效。

Leong Ieng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Agosto de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，招家賢在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430點，自二零一四年八月二十日起生效。

Chiu Ka In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2014.

二零一四年七月一日於社會保障基金
行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, 1 de Julho de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

旅 遊 基 金

FUNDO DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一四年度旅遊基金第三次修改預算，該修改獲社會文化司司長在二零一四年六月二十三日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45, I Série, de 9 de Novembro de 2009 e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo do ano de 2014, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho do mesmo ano:

旅遊基金第三次本身預算修改
3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	800,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					開支名稱 Designação das despesas	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,600,000.00
04	01	05	00	37	煙花匯演 Festival de fogo-de-artifício	
					總額 Total	2,400,000.00
						2,400,000.00

煙花匯演

Orçamento individualizado do Festival de fogo-de-artifício

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	400,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊其他之負擔 Outros encargos de transporte e comunicações	2,000,000.00
總額 Total						2,400,000.00

二零一四年七月二日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華 ——委員：謝慶茜，程衛東，Mariana da Rocha Fu（傅嘉敏），高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Julho de 2014. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Tse Heng Sai — Cheng Wai Tong — Mariana da Rocha Fu — Carlos Alberto Nunes Alves*.

旅 遊 危 機 處 理 辦 公 室

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Maio de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同試用期方式聘用陸正豪自二零一四年七月一日起在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月。

Lok Cheng Hou — contratado por assalariamento, a título experimental, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2014.

二零一四年七月一日於旅遊危機處理辦公室
協調員 文綺華

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, 1 de Julho de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年六月三日作出的批示：

梁偉祺，第三職階顧問高級技術員，林宇業及麥浩彬，第一職階一等高級技術員，馮志昌，第一職階二等高級技術員及霍偉良，第二職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年八月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月十三日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條之規定，本局基礎建設廳廳長郭子昌、儲備暨財產科科長駱雲健及會計科科長譚鳳燕因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲續期一年，由二零一四年九月五日起生效。

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條之規定，本局圖則暨工程處處長劉國權因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一四年九月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十三日作出的批示：

梁仲源，第二職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十六日作出的批示：

張嘉琪，第一職階一等高級技術員、梁振羽，第一職階一等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一四年八月二日及八月九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月十七日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條之規定，本局水力暨環境衛生處處長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Junho de 2014:

Leong Wai Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão, Lam U Ip e Mak Hou Pan, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, Fong Chi Cheong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Fok Wai Leong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2014:

Kuok Chi Cheong, Lok Wan Kin e Tam Fong In — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Infra-estruturas, da Secção de Aprovisionamento e Património e da Secção de Contabilidade destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2014.

Lau Koc Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Projectos e Obras destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2014.

Por despacho do signatário, de 13 de Junho de 2014:

Leong Chong Un, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despachos do signatário, de 16 de Junho de 2014:

Cheong Ka Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Leong Chan U, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 9 de Agosto de 2014, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2014:

U Weng Lon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Hidráulica e Saneamento destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º do Regulamento Adminis-

余穎麟因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一四年九月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十七日作出的批示：

彭淑琴及蘇德招，第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其等散位合同獲續期一年，由二零一四年七月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十八日作出的批示：

伍玉美，第二職階一等高級技術員、彭碧瑤，第二職階二等技術輔導員、余燕琪，第二職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年八月十六日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局技術輔助處處長陳澤權因自願退休而離職，由二零一四年七月一日起生效。

二零一四年七月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

trativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2014.

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2014:

Pang Sok Kam e Sou Tak Chio, auxiliares, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2014.

Por despachos do signatário, de 18 de Junho de 2014:

Ng Iok Mei, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, Pang Pek Io, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e U In Kei, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2014.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Chak Kun, chefe da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一四年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款、第四款的規定，以附註方式修改Yumi Shimizu Fernandes在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階首席顧問高級技術員職級的薪俸點710點，自二零一四年五月三十一日起生效。

二零一四年六月二十七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 30 de Maio de 2014:

Yumi Shimizu Fernandes — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月五日作出的批示：

黃國潭碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任船舶檢驗處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一四年八月四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款及第三十七條第二款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同制度聘用劉嘉儀在本局擔任第一職階二等海上交通控制員職務，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一四年六月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階勤雜人員黃桂芬在本局擔任職務的散位合同，自二零一四年七月三十日起續約一年。

二零一四年七月二日於海事及水務局

局長 黃穗文

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一四年五月三十日、六月六日及六月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

劉安儀，自二零一四年八月一日起續聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2014:

Mestre Huang Guotan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção de Embarcações destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2014:

Lau Ka I — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, e 37.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2014.

Por despacho da signatária, de 25 de Junho de 2014:

Wong Kuai Fan, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 2 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Maio, 6 e 26 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lao On I, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Agosto de 2014;

林子健、劉勇基、李志榮、羅錦明、陳宏輝、周一強、何榮強、林耀光、梁青源及蘇錦泉，自二零一四年七月二十八日起續聘為第六職階郵差，薪俸點為240點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改第二職階首席技術輔導員李家琰在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自附註簽署日二零一四年六月二十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年六月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改葉頌華在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年七月十六日起轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

二零一四年七月三日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

Lam Chi Kin, Lao Iong Kei, Lei Chi Veng, Lo Kam Meng, Chan Wang Fai, Chao Iat Keong, Ho Weng Keong, Lam Io Kuong, Leong Cheng Iun e So Kam Chun, como distribuidores postais, 6.º escalão, índice 240, a partir de 28 de Julho de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Junho de 2014:

Lei Ka Yim, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir da data de assinatura do averbamento de 25 de Junho de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, de 23 de Junho de 2014:

Ip Chong Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第64/94/M號法令第六條的規定，以定期委任方式委任鄧耀民碩士為本局氣象處處長，自二零一四年七月十一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——鄧耀民的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局氣象處處長一職。

2. 學歷：

——臺灣大學大氣科學系碩士；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Maio de 2014:

Mestre Tang Iu Man — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Meteorologia destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 6.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 11 de Julho de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— Tang Iu Man possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Meteorologia destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em Ciência Atmosférica pela Universidade de Taiwan;

——臺灣大學大氣科學系學士；

——北京大學公共管理碩士；

——澳門大學學位後教育證書課程。

3. 專業簡歷：

——2005年6月30日進入公職，並以散位合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象技術員；

——2005年12月30日起，以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象技術員；

——2007年12月30日起，以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象高級技術員；

——2010年11月1日起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任氣象監察中心主任；

——2012年5月1日至10月31日，以代任方式在地球物理暨氣象局擔任氣象處處長；

——2013年1月11日起，以代任方式在地球物理暨氣象局擔任航空氣象中心主任；

——2013年7月11日起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任航空氣象中心主任。

二零一四年六月二十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

— Licenciatura em Ciência Atmosférica pela Universidade de Taiwan;

— Mestrado em Gestão Pública pela Universidade de Pequim;

— Pós-Graduação em Educação pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em 30 de Junho de 2005, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como meteorologista operacional, em regime de contrato de assalariamento;

— Meteorologista operacional da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de contrato além do quadro, desde 30 de Dezembro de 2005;

— Meteorologista da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de contrato além do quadro, desde 30 de Dezembro de 2007;

— Chefe do Centro de Vigilância Meteorológica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde 1 de Novembro de 2010;

— Chefe da Divisão de Meteorologia da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de substituição, de 1 de Maio a 31 de Outubro de 2012;

— Chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de substituição, desde 11 de Janeiro de 2013;

— Chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde 11 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月三十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同聘用梁鳳姬，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，為期一年，自二零一四年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同聘用張嘉敏、楊詩敏、周婉婷、李美芬、陳震邦、李妙雲、古美莉、林德華、李麗華、黎慶偉、林威、甘佩嫻、蔡炯揚、李嘉慧、黃德芳、張永健、黃志龍、廖佩華及周宛煒，在本局擔任第一職階二等行政技

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 2014:

Leong Fong Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2014.

Cheong Ka Man, Ieong Si Man, Chao Un Teng, Lei Mei Fan, Chan Chan Pong, Lei Mio Wan, Ku Mei Lei, Lam Tak Wa, Lei Lai Wa, Lai Heng Wai, Lam Wai, Kam Pui Han, Choi Kueng Ieong, Lei Ka Wai, Huang Defang, Cheong Weng Kin, Wong Chi Long, Lio Pui Wa e Chao Un Wai Ivone — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos arti-

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código 開支名稱 Designação das despesas						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	00	01	經常開支 Despesas correntes 研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	100,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,100,000.00
總額 Total						2,100,000.00	2,100,000.00

二零一四年五月八日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表）——何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 8 de Maio de 2014. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月二十八日作出的批示：

李重毅——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年五月二十九日起生效。

蔡雪娥——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年六月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月十二日作出的批示：

鄭嘉美——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，為期六個月，自二零一四年六月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月十五日作出的批示：

繆燦業——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Abril de 2014:

Lei Chong Ngai — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Maio de 2014.

Choi Sut Ngo — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2014:

Cheang Ka Mei — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2014:

Mio Chan Ip — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos

改其合同第三款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，由二零一四年六月一日起生效。

梁偉鑾——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修改其合同第三款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，由二零一四年六月一日起生效。

何潔心——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修改其合同第三款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點420，由二零一四年六月一日起生效。

容可琪及吳景松——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年七月一日起續期一年。

關景新——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一四年七月一日起續期一年。

葉穎姿——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年七月四日起續期一年。

歐陽園美——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一四年七月八日起續期一年。

雷穎茹——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一四年七月十一日起續期一年。

Cruz Cabrales de Bernardes, Luz Elena——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，由二零一四年七月十六日起生效。

13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Ricky Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Ho Kit Sum — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Iong Ho Kei, Gloria e Ng Keng Chung — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Kuan Keng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Ip Weng Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2014.

Ao Ieong Un Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2014.

Loi Weng U Estela — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2014.

Cruz Cabrales de Bernardes, Luz Elena — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2014.

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月十九日作出的批示：

鍾立仁——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年六月二十三日起生效。

葉志生——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年七月一日起生效。

劉嘉龍——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一四年七月二日起生效。

植美琪——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一四年七月八日起生效。

陳凱俊——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，為期一年，自二零一四年七月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月十九日作出的批示：

應許高鵬之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之散位合同，自二零一四年六月十六日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年六月五日作出的批示：

馮沛洪——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一四年八月二日起續期一年。

更正

鑑於公佈於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄有誤，現更正如下：

原文為：“馮沛洪……在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三款，……”

應改為：“馮沛洪……在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修改其合同第三款，……”。

二零一四年七月二日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2014:

Chong Lap Ian — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Junho de 2014.

Ip Chi Sang — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Lau Ka Long — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2014.

Chek Mei Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2014.

Chan Hoi Chun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 19 de Maio de 2014:

Hoi Kou Pang — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 16 de Junho de 2014.

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2014:

Fong Pui Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2014.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Fong Pui Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª,……»

deve ler-se: «Fong Pui Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro, ……».

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 2 de Julho de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.